

GEMENGEBLET



Aerenzdallgemeng

N°3/2023

ISSN: 2354-5348

Table des matières / Inhaltsverzeichnis

Informations utiles / <i>Nützliche Informationen</i>	4 - 5
Séances du conseil communal / <i>Gemeinderatssitzungen</i>	6 - 22
19 juillet 2023 / <i>19. Juli 2023</i>	6 - 14
26 septembre 2023 / <i>26. September 2023</i>	15 - 22
Avis au public / <i>öffentliche Bekanntmachungen</i>	23
Mobilité / <i>Mobilität</i>	24 - 29
Chantiers actuels / <i>Aktuelle Baustellen</i>	24 - 25
Rappel : Respect du code de la route / <i>Erinnerung : Einhaltung der Straßenverkehrsordnung</i>	26 - 27
Conseils de la police / <i>Ratschläge der Polizei</i>	28 - 29
Klimapakt 2.0	30 - 32
Projet / <i>Projekt</i> « Wandpark Aerenzdall »	33 - 36
Déchets / <i>Abfall</i>	37 - 42
Valorlux	37
Calendrier des déchets / <i>Abfallkalender</i>	38 - 39
Actions "ReUse" du SIEDEC / <i>Aktionen "ReUse" des SIEDEC</i>	40
SuperdrecksKëscht	41 - 42
Divers / <i>Verschiedenes</i>	43 - 47
Vente de bois de chauffage / <i>Brennholzverkauf</i>	43 - 44
Police : protection contre les cambriolages / <i>Polizei : Schutz vor Einbrüchen</i>	45
Omega 90 - Dernière volonté / <i>Omega 90 - Letzter Wille</i>	46
Nordstadjugend - actualités / <i>Nordstadjugend - Aktuelles</i>	47
Calendrier des événements / <i>Veranstaltungskalender</i>	48
Événements / <i>Veranstaltungen</i>	49
Remise de chèque / <i>Schecküberreichung</i> - KC92 Medernach - 12.10.2023	49
Assemblée générale / <i>Generalversammlung</i> - Elterevereinigung "Am Weier" - 13.10.2023	50
Conveniat à Eppeldorf / <i>Konveniat in Eppeldorf</i> - 15.10.2023	51
Remise de chèque par les élèves de l'école "Am Weier" / <i>Schecküberreichung der Schüler aus der Grundschule "Am Weier"</i> - 23.10.2023	52
WELAN par le club des jeunes d'Eppeldorf / <i>WELAN von der "Eppelduerfer Jugend"</i> - 03. - 05.11 2023	53
90 ^{ème} anniversaire / <i>90. Geburtstag</i>	54 - 55

Administration communale Gemeindeverwaltung

Maison communale
Rathaus

18, rue de Larochette
L-7661 Medernach

Tel.: 83 73 02 - 1
Fax: 87 96 65

secretariat@aerenzdall.lu
www.aerenzdall.lu



Secrétariat / Sekretariat

Monique Glesener

secrétaire communal / Gemeindesekretärin
Tél. : 83 73 02 - 20
monique.glesener@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Bureau de la population et Etat Civil / Bürgerbüro und Standesamt

Melanie Elsen

rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 29
melanie.elsen@aerenzdall.lu

Claude Schaack

rédacteur / Redakteur
Tél. : 83 73 02 - 24
claudio.schaack@aerenzdall.lu

Carole Vital-Krier

employée / Angestellte
Tél. : 83 73 02 - 25
carole.krier@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag : 08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00
Nocturne tous les jeudis jusqu'à 19h00 / Längere Öffnungszeiten jeden Donnerstag bis 19h00

Recette communale / Gemeindeeinnnehmer

Tim Steffes

receveur communal / Gemeindeeinnnehmer
Tél. : 83 73 02 - 22
tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 12h00 et de 14h00 - 17h00

Service technique / Technischer Dienst

Bob Welter

ingénieur-technicien / Gemeindetechniker
Tél. : 83 73 02 - 32
Gsm : 621 49 81 98
bob.welter@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Uniquement sur rendez-vous / Nur nach Vereinbarung

Service forestier / Forstrevier

Tom Scholtes

préposé forestier / Förster
Tél. : 83 73 02 - 23
tom.scholtes@anf.etat.lu

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten :

Lundi à vendredi de / Montag bis Freitag :
08h00 - 09h00
ou sur rendez-vous / oder nach Vereinbarung

Ouvriers communaux / Gemeindearbeiter

Mike STEIN

Responsable service des régies / Vorarbeiter
Tél. : 691 83 73 21
mike.stein@aerenzdall.lu

Ricardo ALVES OLIVEIRA

Tél. : 621 22 41 47

Mirnes BABACIC

Tél. : 621 83 73 28

Roger GROS

Tél. : 691 83 73 87

Louis HOFFMANN

Tél. : 621 83 73 17

Jean-Michel LARDENNOIS

Tél. : 621 83 73 25

Claude MULLER

Tél. : 691 83 73 23

Ken THINNES

Responsable des bâtiments communaux /
Gebäudeverantwortlicher
Tél. : 621 83 73 27
ken.thinnes@aerenzdall.lu

Cindy PALADINO - COLLING

Tél. : 691 83 73 24

Fernando ROCHA FELIX

Tél. : 691 83 73 83

Conny SCHICKES

Tél. : 621 83 73 26

Guy WECKERING

Tél. : 691 83 73 22

Fränk WELTER

Tél. : 691 83 73 89



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique : 13 juillet 2023
Öffentliche Bekanntgabe : 13. Juli 2023

Date de la convocation des conseillers : 13 juillet 2023
Einberufung der Gemeinderäte : 13. Juli 2023

Présents / Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;

M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt
/

Sans motif / Unentschuldigt
/

1 Tableau de préséance du conseil communal

Rangordnung des Gemeinderates

Le conseil communal dresse le tableau de préséance des membres du conseil communal, tel qu'il est prescrit par l'article 11 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 comme suit :

Die Rangordnung der Gemeinderatsmitglieder, gemäß Artikel 11 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988, wird wie folgt festgelegt:

N°	Nom et prénom	Profession	Fonction	Domicile	Date 1 ^{ère} nomination	Nombre de suffrages
1	Schmit Jean-Pierre	Cultivateur	Echevin	Ermsdorf	09.10.11	551
2	Bintz Bob	Fonctionnaire	Bourgmestre	Medernach	09.10.11	529
3	Baltes Daniel	Agriculteur biologique	Echevin	Stegen	09.10.11	495
4	Unsen Jacques Eugène	Chauffeur d'autobus	Conseiller	Medernach	09.10.11	413
5	Ries Francis	Retraité	Conseiller	Ermsdorf	08.09.17	proclamé élu
6	Feller Marc	Menuisier en retraite	Conseiller	Medernach	08.10.17	479
7	Batista Steve	Concierge	Conseiller	Medernach	26.05.19	473
8	Schumacher Claude	Pompier	Conseiller	Ermsdorf	11.06.23	466
9	Gregorius Honoré	Chef de service	Conseiller	Medernach	11.06.23	364

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Création des différentes commissions consultatives communales et fixation des effectifs de ces commissions

2

Il est décidé de constituer les commissions consultatives communales suivantes avec les effectifs y relatifs suivants :

- commission de la culture, des sports, de la jeunesse et du troisième âge comprenant 9 membres ;
- commission de circulation comprenant 9 membres ;
- commission consultative communale d'intégration comprenant 12 membres, dont 6 membres effectifs et 6 membres suppléants.

On décide de même de maintenir la décision du conseil communal du 28 avril 2017 concernant la fixation du nombre maximal de personnes composant la commission scolaire :

- 4 membres nommés par la commune ;
- 2 représentants des parents d'élèves ;
- 2 représentants du personnel des écoles.

Bildung verschiedener beratender kommunalen Kommissionen sowie Festlegung der Mitgliederanzahl

Es wird beschlossen, die folgenden beratenden kommunalen Kommissionen zu bilden und die Mitgliederzahl jeweils wie folgt festzulegen:

- Kommission für Kultur, Sport, Jugend und das Dritte Alter: 9 Mitglieder ;
- Verkehrskommission: 9 Mitglieder;
- Integrationskommission: 12 Mitglieder, davon 6 effektive und 6 Ersatzmitglieder.

Gleichzeitig wird am Beschluss des Gemeinderats vom 28. April 2017 bezüglich der Festlegung der maximalen Anzahl der Mitglieder der Schulkommission festgehalten:

- 4 Mitglieder, die von der Gemeinde ernannt werden;
- 2 Vertreter der Elternvertretung;
- 2 Vertreter der Lehrkräfte.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Election d'un délégué appelé à représenter la commune dans le syndicat intercommunal SIEDEC (Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre)

3

Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin, est élu au scrutin secret comme délégué de la commune de la Vallée de l'Ernz au comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre, en abrégé « SIEDEC ».

Wahl eines Delegierten für das interkommunale Abfallsyndikat SIEDEC („Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre“)

Herr Jean-Pierre Schmit, Schöffe, wird in geheimer Abstimmung zum Delegierten der Ernztalgemeinde im Vorstand des „Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers du nord et du centre“, abgekürzt „SIEDEC“, gewählt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Election d'un délégué appelé à représenter la commune dans le syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord, en abrégé « SIDEN »

4

Monsieur Daniel Baltes, échevin, est élu au scrutin secret comme délégué de la commune de la Vallée de l'Ernz au comité du Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord, en abrégé « SIDEN ».

Wahl eines Delegierten für das interkommunale Abwassersyndikat SIDEN („Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord“)

Herr Daniel Baltes, Schöffe, wird in geheimer Abstimmung zum Delegierten der Ernztalgemeinde im Vorstand des „Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord“, abgekürzt „SIDEN“, gewählt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Election de trois délégués appelés à représenter la commune dans le syndicat d'eau Savelborn-Freckeisen

5

Les candidats suivants sont élus au scrutin secret comme délégués de la commune de la Vallée de l'Ernz au comité du syndicat d'eau Savelborn-Freckeisen :

- Monsieur Steve Batista, conseiller communal ;
- Monsieur Bob Bintz, bourgmestre ;
- Monsieur Marc Feller, conseiller communal.

Wahl von drei Delegierten für das interkommunale Wassersyndikat Savelborn- Freckeisen

Die folgenden Kandidaten werden in geheimer Abstimmung als Delegierte der Ernztalgemeinde in den Vorstand des interkommunalen Wassersyndikats Savelborn-Freckeisen gewählt:

- Herr Steve Batista, Gemeinderat;
- Herr Bob Bintz, Bürgermeister;
- Herr Marc Feller, Gemeinderat.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Election d'un délégué appelé à représenter la commune dans le syndicat intercommunal pour le maintien à domicile

6

Par vote secret Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin, est désigné comme délégué de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du comité du syndicat intercommunal pour le maintien à domicile.

Wahl eines Delegierten für das interkommunale Syndikat für häusliche Pflege

In geheimer Abstimmung wird Herr Jean-Pierre Schmit, Schöffe, zum Delegierten der Ernztalgemeinde in den Vorstand des interkommunalen Syndikats für häusliche Pflege ernannt.

Monsieur Jean-Pierre Schmit	7 voix
Monsieur Honoré Gregorius	2 voix

Herr Jean-Pierre Schmit	7 Stimmen
Herr Honoré Gregorius	2 Stimmen



Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant pour la commission de surveillance du FILANO

7

Monsieur Bob Bintz, bourgmestre, est désigné lors du vote secret comme délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz auprès de la commission de surveillance du syndicat intercommunal FILANO.

Monsieur Marc Feller assumera la charge du délégué-suppléant.

Monsieur Marc Feller	5 voix
Monsieur Claude Schumacher	4 voix

Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten für die Überwachungskommission des FILANO

Herr Bob Bintz, Bürgermeister, wird in geheimer Abstimmung zum Delegierten ernannt, der die Ernztalgemeinde innerhalb der Überwachungskommission des interkommunalen Syndikats FILANO vertreten wird.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Herr Marc Feller wird den Posten des Ersatzvertreters übernehmen.

Herr Marc Feller	5 Stimmen
Herr Claude Schumacher	4 Stimmen

Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune au sein du conseil d'établissement du syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion du Conservatoire du Nord

8

Par scrutin secret Monsieur Bob Bintz, bourgmestre est désigné comme délégué de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein du « syndicat intercommunal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck ayant pour objet l'organisation et la gestion du Conservatoire du Nord ».

Ernennung eines Delegierten der Ernztalgemeinde im interkommunalen Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbruck für die Organisation und Leitung des „Conservatoire du Nord“

In geheimer Abstimmung wird Herr Bob Bintz, Bürgermeister, zum Delegierten der Ernztalgemeinde im interkommunalen Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbruck für die Organisation und Leitung des „Conservatoire du Nord“ bestimmt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune au sein du COPIL (comité de pilotage Natura 2000 « Möllerdall »)

9

Monsieur Francis Ries, conseiller communal, est désigné lors du vote secret comme représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz au comité de pilotage Natura 2000 « Möllerdall ».

Ernennung eines Delegierten, der die Gemeinde im COPIL (Natura 2000-Lenkungsausschuss „Möllerdall“) vertritt

In geheimer Abstimmung wird Herr Francis Ries, Gemeinderatsmitglied, zum Delegierten der Ernztalgemeinde im Natura 2000-Lenkungsausschuss „Möllerdall“ ernannt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Désignation d'un représentant effectif et d'un représentant suppléant pour le Comité d'Accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel du Möllerdall

10

Monsieur Bob Welter, ingénieur-technicien, est maintenu comme représentant de la commune de la Vallée de l'Ernz dans le Comité d'Accompagnement pour l'eau potable de la région du Parc naturel du Möllerdall.

Ernennung eines Vertreters beziehungsweise eines Ersatzvertreters für den Begleitausschuss für Trinkwasser in der Naturparkregion Möllerdall

Herr Bob Welter, bleibt Vertreter der Ernztalgemeinde im Begleitausschuss für Trinkwasser der Region des Naturparks Möllerdall.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Monsieur Steve Batista, conseiller communal, est désigné comme représentant-suppléant.

Herr Steve Batista, Gemeinderatsmitglied, wird zum Ersatzvertreter ernannt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

11

Election d'un délégué et d'un délégué suppléant pour le groupe « GAL LEADER, Region Mëllerdall »

Wahl eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten für die Gruppe „LAG LEADER, Region Mëllerdall“

En procédant par scrutin secret Monsieur Bob Bintz, bourgmestre, est désigné comme délégué effectif au sein du Groupe d'Action Locale « LEADER Region Mëllerdall ».

In geheimer Abstimmung wird Herr Bob Bintz, Bürgermeister, zum Delegierten innerhalb der Lokalen Aktionsgruppe „LEADER Region Mëllerdall“ ernannt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Monsieur Francis Ries, conseiller communal, remplira la fonction de délégué suppléant.

Herr Francis Ries, Gemeinderatsmitglied, wird als Ersatz fungieren.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

12

Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune auprès de l'asbl « Office Régional du Tourisme Région Mullerthal »

Ernennung eines Delegierten für das regionale Tourismusbüro „Office Régional du Tourisme Région Mullerthal“

Par scrutin secret Monsieur Claude Schumacher, conseiller communal, est désigné comme délégué de la commune de la Vallée de l'Ernz au sein de l'asbl « Office Régional du Tourisme Région Mullerthal ».

In geheimer Abstimmung wird Herr Claude Schumacher, Gemeinderatsmitglied, zum Delegierten der Ernzal-gemeinde im „Office Régional du Tourisme Région Mullerthal“ ernannt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

13

Désignation d'un délégué appelé à représenter la commune au sein de la plateforme communale « Landakademie »

Ernennung eines Delegierten für die kommunale Plattform „Landakademie“

Monsieur Claude Schumacher, conseiller communal, est désigné comme délégué appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz auprès de la plateforme communale « Landakademie » (vote secret).

Herr Claude Schumacher, Gemeinderatsmitglied, wird zum Delegierten ernannt, der die Ernzal-gemeinde innerhalb der kommunalen Plattform „Landakademie“ vertreten soll (Geheimabstimmung).

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

14

Nomination du délégué aux transports publics

Ernennung des Delegierten für den öffentlichen Transport

Monsieur Eugène Unsen, conseiller communal, est désigné lors du vote secret comme délégué aux transports publics de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Herr Eugène Unsen, Gemeinderatsmitglied, wird durch Geheimabstimmung zum Delegierten für den öffentlichen Transport der Ernzal-gemeinde ernannt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Nomination d'un délégué appelé à représenter la commune dans le « Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng »

15

Ernennung eines Delegierten im „Syndicat d'Initiative et du Tourisme Aerenzdallgemeng“

Lors du vote secret, Monsieur Francis Ries, conseiller communal, est désigné comme délégué à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz auprès du « Syndicat d'Initiative et du Tourisme asbl Aerenzdallgemeng ».

Durch Geheimabstimmung wird Herr Francis Ries, Gemeinderatsmitglied, zum Delegierten ernannt, der die Ernztalgemeinde innerhalb des „Syndicat d'Initiative et du Tourisme asbl Aerenzdallgemeng“ vertritt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Répartition du supplément de 9 heures de congé politique par semaine entre les membres du conseil communal

16

Aufteilung der zusätzlichen wöchentlichen 9 Stunden des politischen Urlaubs unter den Gemeinderäten

Le supplément légal de 9 heures de congé politique par semaine pour les membres du conseil communal est réparti comme suit :

Der zusätzliche gesetzliche politische Urlaub von 9 Stunden pro Woche der Gemeinderatsmitglieder wird wie folgt aufgeteilt:

Monsieur Daniel Baltes, échevin	2 heures par semaine
Monsieur Steve Batista, conseiller communal	1 heure par semaine
Monsieur Bob Bintz, bourgmestre	3 heures par semaine
Monsieur Claude Schumacher, conseiller communal	1 heure par semaine
Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin	2 heures par semaine

Herr Daniel Baltes, Schöffe	2 Stunden wöchentlich
Herr Steve Batista, Gemeinderatsmitglied	1 Stunde wöchentlich
Herr Bob Bintz, Bürgermeister	3 Stunden wöchentlich
Herr Claude Schumacher, Gemeinderatsmitglied	1 Stunde wöchentlich
Herr Jean-Pierre Schmit, Schöffe	2 Stunden wöchentlich

Ce supplément du congé politique est fixé par le règlement grand-ducal modifié du 6 décembre 1989 concernant le congé politique des bourgmestres, échevins et conseillers communaux, tel que celui-ci a été modifié par le règlement grand-ducal du 6 janvier 2023 (à partir du 1^{er} avril 2023).

Dieser politische Urlaub ist durch die geänderte großherzogliche Verordnung vom 6. Dezember 1989 über den politischen Urlaub von Bürgermeistern, Schöffen und Gemeinderäten festgelegt, wie sie durch die großherzogliche Verordnung vom 6. Januar 2023 (ab dem 1. April 2023) geändert wurde.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Nouvelle fixation des indemnités revenant au collège des bourgmestre et échevins

17

Festlegung der Entschädigungen des Bürgermeister- und Schöffenrates

Le conseil communal décide de fixer les montants des indemnités mensuelles maxima revenant au bourgmestre et aux échevins comme suit à partir du 4 juillet 2023 (date de l'assermentation du collège échevinal respectivement du nouveau conseil communal), à savoir :

- bourgmestre : 118,80 €/mois NI 100 (au lieu de 171,60€ NI 100)
- échevin : 59,40 €/mois NI 100 (au lieu de 103,90 € NI 100)

Les indemnités maximales sont fixées par règlement grand-ducal modifié du 13 février 2009 arrétant les maxima des indemnités des bourgmestres et des échevins.

Es wird beschlossen die maximalen monatlichen Entschädigungen des Bürgermeisters und den Schöffen ab dem 4. Juli 2023 (Datum der Vereidigung des Schöffen- bzw. des neuen Gemeinderates), wie folgt festzulegen:

- Bürgermeister: 118,80 €/Monat NI 100 (anstatt der bisherigen 171,60€ NI 100)
- Schöffe: 59,40 €/Monat NI 100 (anstatt der bisherigen 103,90 € NI 100)

Die maximalen Entschädigungen sind durch großherzogliches Reglement vom 13. Februar 2009 festgelegt.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Nouvelle fixation des jetons de présence accordés aux membres du conseil communal pour l'assistance aux séances du conseil communal

18

On décide d'adapter le montant des jetons de présence accordés aux conseillers communaux pour l'assistance aux séances du conseil communal de 20 € (NI 100) à 13,85 € (NI 100) par séance, ceci à l'instar des adaptations des indemnités du collège échevinal.

Festlegung der Präsenzgelder der Gemeinderatsmitglieder

Es wird beschlossen, die Präsenzgelder der Gemeinderatsmitglieder für die Gemeinderatssitzungen von 20 € (NI 100) auf 13,85 € (NI 100) pro Sitzung anzupassen, dies in Anlehnung an die Anpassungen der Entschädigungen der Schöffenratsmitglieder.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation d'un compromis de vente avec la « Fondation Kräizbiert » de Dudelange pour l'acquisition de fonds sis à Ermsdorf

19

Le compromis de vente du 26 mai 2023 conclu entre le collège échevinal et la fondation de droit luxembourgeois « Fondation Kräizbiert » est approuvé. La commune acquiert une parcelle sise à Ermsdorf d'une contenance de 41,02 ares au prix total de 300.000 € afin de devenir propriétaire d'un fonds privé hébergeant le bassin d'orage construit par le syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires (SIDEN).

Genehmigung eines Verkaufsvorvertrags mit der „Fondation Kräizbiert“ betreffend den Erwerb von einem Grundstück in Ermsdorf

Der Verkaufsvorvertrag vom 26. Mai 2023, zwischen dem Schöffenrat und der „Fondation Kräizbiert“ wird genehmigt. Hiermit erwirbt die Gemeinde eine Parzelle in Ermsdorf mit einer Fläche von 41,02 Ar zum Gesamtpreis von 300.000 €. Die Gemeinde wird somit Eigentümerin eines Privatgrundstücks auf dem sich das vom interkommunalen Abwassersyndikat SIDEN gebaute Regenüberlaufbecken befindet.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation d'un acte notarié avec la société Loginter sàrl de Mersch relatif à la cession gratuite de fonds dans le cadre de l'exécution du plan d'aménagement particulier « Thiergaart » à Stegen

20

Le conseil communal approuve l'acte de cession du 31 mai 2023, dressé par devant Maître Laurent Metzler. Moyennant cet acte, la société « Loginter sàrl », cède gratuitement à la commune des fonds sis à Stegen, lieu-dit « Thiergaart », d'une contenance totale de 23,86 ares, évalués à un prix total de 11.930 €.

Genehmigung einer notariellen Urkunde mit der Gesellschaft Loginter sàrl betreffend die unentgeltliche Abtretung von Grundstücken im Rahmen der Ausführung des Teilbebauungsplans „Thiergaart“ in Stegen

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Abtretungsurkunde vom 31. Mai 2023 erstellt von Notar Laurent Metzler. Mit dieser Urkunde überträgt die Gesellschaft „Loginter sàrl“ der Gemeinde unentgeltlich die folgenden Grundstücke mit einer Gesamtfläche von 23,86 Ar, die sich in Stegen, Ort „Thiergaart“ befinden. Der geschätzte Gesamtpreis beläuft sich auf 11.930 €.

	parcelle cadastrale	contenance
a)	828/2160 - place voirie	13,71 ares
b)	828/2163 - place verte	2,47 ares
c)	828/2164 - place voirie	1,59 ares
d)	828/2165 - place verte	5,49 ares
e)	828/2166 - place voirie	0,60 ares

La cession permet l'intégration des fonds dans la voirie publique communale et la création d'une place publique.

	Katasterparzelle	Fläche
a)	828/2160 - „place voirie“	13,71 Ar
b)	828/2163 - Grünfläche	2,47 Ar
c)	828/2164 - „place voirie“	1,59 Ar
d)	828/2165 - Grünfläche	5,49 Ar
e)	828/2166 - „place voirie“	0,60 Ar

Durch die notarielle Urkunde können die übertragenen Parzellen in das öffentliche Straßennetz der Gemeinde eingegliedert werden. Desweiteren wird die Schaffung eines öffentlichen Platzes ermöglicht.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation d'un bail à loyer pour la location par la société « Bloen Eck Stegen sàrl » d'une partie d'un fonds communal sis à Stegen aux abords du chemin vicinal « rue de Diekirch »

21

Le conseil communal approuve le contrat de bail à loyer du 21 juin 2023 signé entre le collège échevinal et Monsieur Bruck, représentant la société « Bloen Eck Stegen sàrl ». Par le bail la commune donne en location une partie d'un terrain communal sis à Stegen, aux abords du chemin vicinal « rue de Diekirch » sans numéro cadastral d'une contenance d'environ 46,48 m² permettant au bailleur d'aménager à ses frais une terrasse non couverte en bois pour son commerce/restaurant adjacent pour une période maximale de 9 ans à partir du 1^{er} juillet 2023. Le montant du bail s'élève à un prix annuel de 464,80 €.

Genehmigung eines Pachtvertrags mit der Gesellschaft „Bloen Eck Stegen sàrl“ betreffend die Vermietung eines Teils eines Gemeindegrundstücks in Stegen am Rande des Vizinalwegs „rue de Diekirch“

Der Gemeinderat genehmigt den Pachtvertrag vom 21. Juni 2023 zwischen dem Schöffenkollegium und Herrn Bruck, Geschäftsinhaber der Gesellschaft „Bloen Eck Stegen sàrl“. Die Gemeinde verpachtet eine Fläche von 46,48 M² eines kommunalen Grundstücks (ohne Katasternummer) in Stegen, am Rande des Vizinalwegs „rue de Diekirch“. Dies ermöglicht es dem Pächter, auf eigene Kosten eine nicht überdachte Holzterrasse für sein angrenzendes Geschäft/Restaurant zu errichten. Die Dauer des Pachtvertrages ist auf maximal 9 Jahre, ab dem 1. Juli 2023, festgesetzt. Der jährliche Pachtpreis beläuft sich auf 464,80 €.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation d'un contrat de travail à durée indéterminée pour un salarié engagé au service des régies

22

Le conseil communal approuve le contrat de travail à durée indéterminée du 9 juin 2023 entre le collège échevinal et Monsieur Ricardo Alves Oliveira de Stegen relatif à son engagement comme salarié à tâche manuelle dans la carrière D au sein du service des régies de la commune à partir du 1^{er} septembre 2023.

Genehmigung eines unbefristeten Arbeitsvertrags für einen Mitarbeiter des technischen Dienstes („Service des Régies“)

Der Gemeinderat genehmigt den am 9. Juni 2023 unterzeichneten unbefristeten Arbeitsvertrag zwischen dem Schöffenrat und Herrn Ricardo Alves Oliveira aus Stegen bezüglich dessen Anstellung als Gemeindearbeiter in der Laufbahn D für die technischen Dienste der Gemeinde, ab dem 1. September 2023.

☒ 8 x oui / Ja ☒ 1 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Confirmation de la modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de construction d'un bassin d'orage à Medernach

23

La modification d'urgence du règlement de la circulation édictée par le collège échevinal en date du 14 juin 2023 est confirmée. Pendant la durée des travaux de construction d'un bassin d'orage à Medernach pour le compte du syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord (SIDEN), l'intersection des rues « Schullwee » et « rue de Diekirch » à Medernach est barrée à toute circulation à partir du 21 juin 2023 jusqu'au 29 mars 2024 inclus.

Le signal **C,3e** « accès interdit aux conducteurs de véhicules automoteurs destinés au transport de choses » portant l'inscription « 3,5t » est aboli pendant cette durée sur toute la longueur de la route nationale N14a et le

Bestätigung der temporären Änderung der Verkehrsregelung anlässlich der Bauarbeiten eines Regenüberlaufbeckens in Medernach

Die vom Schöffenrat am 14. Juni 2023 beschlossene dringliche Änderung der Straßenverkehrsordnung wird bestätigt. Für den Bau eines Regenüberlaufbeckens in Medernach im Auftrag des „Syndicat intercommunal de dépollution des eaux résiduaires du Nord“ (SIDEN) wird, während der Dauer der Arbeiten, die Kreuzung der Straßen „Schullwee“ und „rue de Diekirch“ in Medernach vom 21. Juni 2023 bis einschließlich 29. März 2024 für jeglichen Straßenverkehr gesperrt.

Das Verkehrszeichen **C,3e** „Verbot für Kraftfahrzeuge mit einer zulässigen Gesamtmasse über 3,5t, einschließlich ihrer Anhänger, und für Zugmaschinen. Ausgenommen sind Personenkraftwagen und Kraftomnibusse“ mit der

signal **C,1a** « accès interdit » dans la rue « Am Weier » aura un supplément « excepté transport scolaire » afin que les bus pourront sortir sur la N14a au niveau de l'entrée au nouveau parking.

Aufschrift „3,5t“ wird während dieser Zeit auf der gesamten Länge der Nationalstraße N14a aufgehoben und das Verkehrszeichen **C,1a** „Zufahrt verboten“ in der Straße „Am Weier“ erhält einen Zusatz „ausgenommen Schultransport“, damit die Busse die Ausfahrt des Parkplatzes zur N14a nutzen können.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Confirmation de la modification temporaire du règlement de circulation à l'occasion des travaux de renforcement du réseau de télécommunications à Eppeldorf

24

Bestätigung der temporären Änderung der Verkehrsregelung anlässlich der Arbeiten zur Verstärkung des Telekommunikationsnetzes in Eppeldorf

La modification d'urgence du règlement de la circulation édictée par le collège échevinal en date du 7 juillet 2023 est confirmée. Pendant la durée des travaux de renforcement du réseau de télécommunications à Eppeldorf, la rue « Gäich » doit être barrée au trafic à la hauteur de la maison n° 2, à partir du lundi, 17 juillet 2023 jusqu'au vendredi, 15 septembre 2023 inclus.

Die vom Schöffenrat am 7. Juli 2023 beschlossene dringliche Änderung der Straßenverkehrsordnung wird bestätigt. Während der Dauer der Arbeiten zur Verstärkung des Telekommunikationsnetzes in Eppeldorf muss die Straße „Gäich“ auf Höhe des Hauses Nr. 2 ab Montag, dem 17. Juli 2023 bis einschließlich Freitag, dem 15. September 2023 für den Verkehr gesperrt werden.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Demandes de subsidie

25

Subsidiengesuche

Les subsides suivants sont accordés par le conseil communal :

Der Gemeinderat gewährt folgende Zuschüsse:

Ambulanz Wonschkutsch asbl subside ordinaire 2023 / Ordentlicher Zuschuss 2023

100 €

Handicap International subside pour un fauteuil roulant 2023 / Zuschuss für den Erwerb eines Rollstuhls 2023

100 €

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Approbation de titres de recette

26

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Des titres de recette de l'exercice 2022 s'élevant à un total de 1.816.060,92 € sont approuvés par les conseillers communaux.

Einnahmebescheide des Jahres 2022 über einen Gesamtbetrag von 1.816.060,92 € werden von den Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung



Séance publique / Öffentliche Sitzung

Date de l'annonce publique :	20 septembre 2023
Öffentliche Bekanntgabe :	20. September 2023
Date de la convocation des conseillers :	20 septembre 2023
Einberufung der Gemeinderäte :	20. September 2023

Présents / Anwesend

M. Bob Bintz, bourgmestre ;
M. Daniel Baltes, échevin ;
M. Jean-Pierre Schmit, échevin ;
M. Eugène Unsen, conseiller communal ;
M. Francis Ries, conseiller communal ;

M. Marc Feller, conseiller communal ;
M. Steve Batista, conseiller communal ;
M. Claude Schumacher, conseiller communal ;
M. Honoré Gregorius, conseiller communal ;
Mme. Monique Glesener, secrétaire communal.

Absent / Abwesend

Excusé / Entschuldigt
/

Sans motif / Unentschuldigt
/

1

Approbation du plan de gestion annuel pour les forêts communales pour l'année 2024

Le plan de gestion annuel pour les propriétés forestières de la commune de la Vallée de l'Ernz pour l'exercice 2024 est approuvé. Les dépenses s'élèvent à 507.500 € et les recettes à un montant de 289.600 €.

Genehmigung des Forstwirtschaftsplanes der kommunalen Wälder für das Jahr 2024

Der Gemeinderat bewilligt den Forstwirtschaftsplan der kommunalen Wälder der Ernztalgemeinde für das Jahr 2024. Die Ausgaben belaufen sich auf 507.500 € und die Einnahmen auf 289.600 €.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

2

Décision quant au remboursement anticipé d'un emprunt communal

Considérant la situation financière de la commune de la Vallée de l'Ernz et en raison de la hausse actuelle des taux d'intérêt il est décidé de procéder à un remboursement intégral et anticipé du prêt contracté le 20 juillet 2006 auprès de la BIL (dernier remboursement prévu au 30 juin 2026). Le solde s'élève actuellement à 79.943,87 € (capital et intérêts).

Beschluss betreffend die vorzeitige Rückzahlung eines Kommunalkredits

In Anbetracht der finanziellen Situation der Ernztalgemeinde und aufgrund des aktuellen Anstiegs der Zinssätze wird beschlossen, das am 20. Juli 2006 bei der BIL aufgenommene Darlehen (letzte geplante Rückzahlung am 30. Juni 2026) vollständig und vorzeitig zurückzuzahlen. Der Restbetrag beläuft sich derzeit auf 79.943,87 € (Kapital und Zinsen).

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

3

Fixation des taux multiplicateurs à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2024

Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2024

Les conseillers communaux décident une hausse des taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour 2024, à savoir :

Die Gemeinderäte beschließen die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2024 wie folgt anzuheben:

Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	A	350 %
Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	B1	500 %
Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	B2	350 %
Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	B3	200 %
Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	B4	200 %
Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	B5	350 %
Impôt foncier / Grundsteuer Kategorie	B6	500 %

☒ 8 x oui / Ja

☒ 1 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung

4

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial communal pour l'année d'imposition 2024

Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2024

Le taux multiplicateur de l'impôt commercial communal reste fixé à 325 % pour l'année d'imposition 2024.

Der Hebesatz der kommunalen Gewerbesteuer für das Steuerjahr 2024 wird bei 325 % belassen.

☒ 9 x oui / Ja

☒ 0 x non / Nein

☐ 0 x abstention / Enthaltung



5

Modifications budgétaires du chapitre ordinaire du budget de l'exercice 2023

Haushaltsanpassungen – gewöhnlicher Haushalt 2023

Le conseil communal décide de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2023 conformément aux indications portées au tableau ci-dessous :

Der Gemeinderat beschließt, den gewöhnlichen Haushalt für das Jahr 2023 gemäß den Anpassungen in der nachstehenden Tabelle zu ändern:

Article du budget	Libellé de l'article	Justification sommaire de la demande de modification budgétaire	Montant des recettes ou des dépenses admises antérieurement	Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins	Nouveaux montants
3/130/608112/99002	Frais d'électricité de la nouvelle voiture de service électrique (charge-ments)	Nouveau crédit d'imposant en raison de l'acquisition de la voiture de service électrique livrée en juillet 2023	- €		1 000,00 €	1 000,00 €
3/242/618400/99001	Frais d'enlèvement des vieux papiers et containers	Acquisition non prévue d'un 2 ^e conteneur supplémentaire pour la MR fonctionnelle depuis le 15/09/2022 et suivant les factures de la firme Lamesch (131,17 € / mois)	€ 2 750,00		3 000,00 €	5 750,00 €
3/822/612300/99001	Contrats de maintenance pour le nettoyage des bâtiments (halls sportifs)	Crédit insuffisant suite à la mise en adjudication des travaux de nettoyage de l'ancien et du nouveau hall depuis le 01/01/2023	€ 75 000,00		15 000,00 €	90 000,00 €
3/180/658200/99001	Annuité des emprunts - part formée par l'amortissement	Remboursement anticipé de l'emprunt suivant décision du conseil communal du 26/09/2023 (point 2)	€ 82 626,32		80 000,00 €	162 626,32 €
3/180/655220/99001	Annuité des emprunts - part formée par les intérêts	Remboursement anticipé de l'emprunt suivant décision du conseil communal du 26/09/2023 (point 2)	€ 272,78		1 000,00 €	1 272,78 €
		TOTAL OU REPORT:	€ 160 649,10		100 000,00 €	260 649,10 €

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

6a

Approbation du renouvellement d'un contrat de concession au cimetière communal de Medernach

Genehmigung der Verlängerung eines Konzessionsvertrages betreffend den kommunalen Friedhof in Medernach

Le conseil communal approuve la reprise respectivement le renouvellement d'un contrat de concession existant, signé en date du 18 juillet 2023 entre le collège échevinal et deux particuliers pour une durée de 30 ans.

Der Gemeinderat genehmigt die Übernahme bzw. die Erneuerung eines bestehenden Konzessionsvertrags, der am 18. Juli 2023 zwischen dem Schöffenrat und zwei Antragstellern für eine Dauer von 30 Jahren unterzeichnet wurde.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

6b Approbation d'un contrat de concession au cimetière communal de Medernach

Le conseil communal marque son accord à un contrat de concession signé le 25 juillet 2023 entre le collègue échevinal et un particulier pour une durée de 30 ans afin de lui permettre de fonder une sépulture de famille au cimetière de Medernach.

Genehmigung eines Konzessionsvertrages betreffend den kommunalen Friedhof in Medernach

Der Gemeinderat stimmt dem Konzessionsvertrag vom 25. Juli 2023 zwischen dem Schöffenrat und einem Antragsteller für eine Dauer von 30 Jahren zu, um diesem die Errichtung einer Familiengrabstätte auf dem Friedhof in Medernach zu ermöglichen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

7 Désignation d'un(e) délégué(e) politique et d'un(e) délégué(e) du personnel à l'égalité femmes-hommes

En procédant par scrutin secret le conseil communal désigne les deux délégués à l'égalité des femmes-hommes, à savoir :

- Monsieur Bob Bintz, bourgmestre en tant que délégué politique
- Madame Monique Glesener, secrétaire communale comme déléguée du personnel communal.

Ernennung eines/einer politischen Delegierten und eines/einer Personalbeauftragten für die Gleichstellung von Frauen und Männern

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat die folgenden 2 Delegierten für die Gleichstellung von Frauen und Männern:

- Herr Bob Bintz, Bürgermeister, als politischen Vertreter
- Frau Monique Glesener, Gemeindesekretärin, als Vertreterin des Gemeindepersonals.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

8 Nomination des membres de la commission de la culture, des sports, de la jeunesse et du troisième âge

Les 9 membres de la commission de la culture, des sports, de la jeunesse et du troisième âge sont nommés par scrutin secret et retenus comme suit :

- Madame Linda Gedink
- Monsieur Marc Feller
- Madame Catherine Feltes
- Madame Astrid Huberty-Ney
- Monsieur Francis Ries
- Monsieur François Steffes
- Monsieur Marc Kayser
- Monsieur David Klein
- Monsieur John Wirtz

Ernennung der Mitglieder der Kommission für Kultur, Sport, Jugend und das Dritte Alter

In geheimer Abstimmung werden die folgenden 9 Mitglieder der Kommission für Kultur, Sport, Jugend und das Dritte Alter ernannt:

- Frau Linda Gedink
- Herr Marc Feller
- Frau Catherine Feltes
- Frau Astrid Huberty-Ney
- Herr Francis Ries
- Herr François Steffes
- Herr Marc Kayser
- Herr David Klein
- Herr John Wirtz

Nomination des membres de la commission de circulation

9

Ernennung der Mitglieder der Verkehrskommission

Les 9 candidats suivants sont élus par scrutin secret comme membres de la commission de circulation :

- Madame Catherine Feltes
- Madame Tammy Schares ép. Bintz
- Monsieur Arno Frising
- Monsieur Paul Noesen
- Madame Michelle Schlechter
- Monsieur Jean-Paul Schreiner
- Monsieur Johny Steffen
- Monsieur Laurent Wies
- Monsieur John Wirtz

Monsieur Bob Bintz, bourgmestre ne participait ni aux discussions, ni au vote en question, afin de satisfaire aux dispositions de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Die folgenden 9 Kandidaten werden in geheimer Abstimmung als Mitglieder der Verkehrskommission ernannt:

- Frau Catherine Feltes
- Frau Tammy Bintz-Schares
- Herr Arno Frising
- Herr Paul Noesen
- Frau Michelle Schlechter
- Herr Jean-Paul Schreiner
- Herr Johny Steffen
- Herr Laurent Wies
- Herr John Wirtz

Herr Bob Bintz, Bürgermeister, nahm weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil, dies um den Bestimmungen von Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nachzukommen.

Nomination des membres de la commission scolaire

10

Ernennung der Mitglieder der Schulkommission

Par scrutin secret le conseil communal procède à la nomination des membres de la commission scolaire. Les 3 candidats suivants ont été retenus :

- Madame Martine Flies
- Madame Noura Jafout
- Madame Tammy Schares ép. Bintz

Ici encore, Monsieur Bob Bintz, bourgmestre, ne participait ni aux discussions, ni au vote en question.

In geheimer Abstimmung ernennt der Gemeinderat die 3 folgenden Mitglieder der Schulkommission:

- Frau Martine Flies
- Frau Noura Jafout
- Frau Tammy Bintz-Schares

Auch hier nahm Herr Bob Bintz, Bürgermeister weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teil.

Nomination des membres pour la commission consultative communale d'intégration

11

Ernennung der Mitglieder der Kommission für Integration

Le conseil communal procède par scrutin secret à la nomination de 6 membres de la commission consultative communale d'intégration :

- Monsieur Daniel Baltes
- Madame Josiane Jacobs
- Monsieur Francis Ries
- Madame Noura Jafout
- Madame Julia Samulina
- Madame Sylvia Scheuren

Monsieur Carsten Reinhard est retenu comme membre suppléant.

Le conseil communal prend note du fait que la commission consultative d'intégration sera abrogée avec effet au 31

In geheimer Abstimmung nimmt der Gemeinderat die Ernennung der Mitglieder der Kommission für Integration vor. Die folgenden 6 Kandidaten wurden bestimmt:

- Herr Daniel Baltes
- Frau Josiane Jacobs
- Herr Francis Ries
- Frau Noura Jafout
- Frau Julia Samulina
- Frau Sylvia Scheuren

Herr Carsten Reinhard wurde als stellvertretendes Mitglied gewählt.

Der Gemeinderat wird in Kenntnis gesetzt, dass die Integrationskommission mit Wirkung zum 31. Dezember

décembre 2023 par la loi du 23 août 2023 relative au vivre-ensemble interculturel laquelle entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2024. On propose de maintenir les candidatures respectivement les nominations pour la CCI au-delà du 1^{er} janvier 2024 pour la « commission communale du vivre-ensemble interculturel ».

2023 durch das Gesetz vom 23. August 2023 über das interkulturelle Zusammenleben aufgehoben wird, welches am 1. Januar 2024 in Kraft treten wird. Man beabsichtigt, die Kandidaturen beziehungsweise die ernannten Mitglieder der Integrationskommission über den 1. Januar 2024 hinaus für die „Gemeindekommission des interkulturellen Zusammenlebens“ beizubehalten.

12 **Honoration et octroi de cadeaux pour les membres sortants du conseil communal**

En raison du fait que trois membres du conseil communal ont pris la décision de mettre fin à leur mandat politique communal, le conseil communal décide de les honorer lors de la fête de fin d'année traditionnelle pour leur dévouement et leur engagement politique au service de la commune et de leurs habitants par l'octroi d'un cadeau respectif :

- Monsieur Claude Hoffmann pour 30 ans
- Monsieur André Kirschten pour 30 ans
- Monsieur Léonard Wies pour 4 ans

Ehrung und Verabschiedung von Gemeinderatsmitgliedern

In Anbetracht der Tatsache, dass 3 Mitglieder des Gemeinderates die Entscheidung getroffen haben ihr politisches Gemeindemandat zu beenden, beschließt der Gemeinderat diese anlässlich der traditionellen Gemeindefeier zu ehren und Ihnen als Dank für ihre Arbeit und ihr politisches Engagement im Dienste der Gemeinde und ihrer Einwohner ein entsprechendes Geschenk zu überreichen:

- Herr Claude Hoffmann für 30 Jahre
- Herr André Kirschten für 30 Jahre
- Herr Léonard Wies für 4 Jahre

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

13a **Honoration et octroi de cadeaux pour le personnel communal pour 25 ans de service**

En guise de remerciement pour 25 ans de bons et loyaux services au sein de l'administration communale, on décide d'allouer un cadeau à Madame Marylène Lentz-Back, femme de charge, ceci lors de la fête annuelle en décembre 2023.

Ehrung des Gemeindepersonals für 25 Dienstjahre

Als Anerkennung und zum Dank für 25 Jahre geleistete Dienste im Interesse der Gemeinde, wird beschlossen Frau Marylène Lentz-Back, Reinigungskraft anlässlich der Weihnachtsfeier mit einem entsprechenden Geschenk zu ehren.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

13b **Honoration et octroi de cadeaux pour le personnel enseignant pour 25 ans de service**

Les institutrices et instituteurs suivants de l'enseignement fondamental seront honorés et remerciés pour 25 ans de service dans l'intérêt de l'enseignement et des élèves :

- Madame Nadine Scholtes
- Madame Joëlle Prim
- Madame Eliane Schaeffer
- Monsieur Serge Steffen
- Madame Fabienne Schares

Ehrung der Lehrkräfte für 25 Dienstjahre

Die folgenden Lehrer und Lehrerinnen der Grundschule werden für 25 Dienstjahre im Interesse der Schule und der Schüler geehrt:

- Frau Nadine Scholtes
- Frau Joëlle Prim
- Frau Eliane Schaeffer
- Herr Serge Steffen
- Frau Fabienne Schares

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

13c Octroi d'un cadeau de mariage

Hochzeitsgeschenk

Il est décidé d'octroyer un cadeau de mariage à Madame Sandy Nicolay (responsable de la maison relais) et son époux Andy Heischbourg.

Man beschließt, Frau Sandy Nicolay (Leiterin der Maison Relais) und ihrem Ehemann Andy Heischbourg ein Hochzeitsgeschenk zu machen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

14 Demandes de subsides

Subsidienanträge

Le conseil communal décide d'accorder les subsides suivants :

Der Gemeinderat gewährt die folgenden Zuschüsse:

Asile pour animaux régional Dudelange subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	50 €
MémoShoah Luxembourg asbl subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	50 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung/La Canne Blanche subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	50 €
SOS détresse subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	50 €
APEMH Fondation subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	100 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg subside ordinaire 2023 / ordentlicher Zuschuss für das Jahr 2023	100 €
Objectifs tiers monde Haïti subside pour le projet « Beauséjour » en Haïti / Zuschuss für das Projekt „Beauséjour“ in Haiti	50 €
Jugendpompjeeën Gemeng Konsdrëf subside pour l'organisation en juillet 2024 d'un camp régional des jeunes sapeurs pompiers/ Zuschuss für die Organisation eines regionalen Jugendfeuerwehrlagers im Juli 2024	100 €

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

15 Approbation de titres de recette

Genehmigung von Einnahmebescheiden

Des titres de recette de l'exercice 2023 s'élevant à un total de 262.334,97 € sont approuvés par les conseillers.

Einnahmebescheide des Jahres 2023 über einen Gesamtbetrag von 262.334,97 € werden von den Gemeinderäten angenommen.

☒ 9 x oui / Ja ☒ 0 x non / Nein ☐ 0 x abstention / Enthaltung

Séance à huis clos

Sous les points 17 à 20 le conseil communal procède à huis clos et par scrutin secret à des décisions quant aux points qui suivent. Le huis clos n'ayant pas été levé après la séance, les décisions prises ne sont pas publiées.

Contrairement aux délégués élus directement pour d'autres syndicats, la commune ne sera pas représentée directement dans les syndicats suivants, mais par un délégué régional qui sera désigné par les conseils communaux de toutes les communes concernées dans une deuxième étape et sur initiative du Ministère de l'Intérieur moyennant vote par correspondance.

- **Proposition d'un candidat appelé à représenter la commune de la Vallée de l'Ernz dans le conseil d'administration du « CGDIS » - zone de secours Est;**
- **Proposition d'un candidat représentant la commune de la Vallée de l'Ernz au comité du « Syndicat intercommunal de gestion informatique », en abrégé « SIGI »;**
- **Proposition d'un candidat représentant la commune de la Vallée de l'Ernz au comité du « SYVICOL »;**
- **Proposition des candidats aux fonctions d'assesseur bailleur et d'assesseur locataire et de leurs suppléants respectifs pour la commission régionale des loyers du canton de Diekirch.**

Geheimsitzung

Unter den Punkten 17 bis 20 nimmt der Gemeinderat unter Ausschluss der Öffentlichkeit und in geheimer Abstimmung Entscheidungen zu den nachstehenden Punkten. Der Ausschluss der Öffentlichkeit wurde nach Abschluss der Sitzung nicht aufgehoben, so dass die Beschlüsse nicht publiziert werden.

Im Gegensatz zu den für andere Syndikate direkt gewählte Delegierten, wird die Gemeinde in den folgenden Verbänden nicht direkt, sondern durch einen Regionaldelegierten vertreten sein, der von den Gemeinderäten sämtlicher betroffener Gemeinden in einer zweiten Etappe bestimmt wird, dies auf Initiative des Innenministeriums und per Briefwahl.

- **Vorschlag eines Kandidaten für die Repräsentation der Ernztalgemeinde im Verwaltungsrat des „CGDIS“ - Rettungszone Ost;**
- **Vorschlag eines Kandidaten für die Vertretung der Ernztalgemeinde im interkommunalen Syndikat für Datenverarbeitung, abgekürzt „SIGI“;**
- **Vorschlag eines Kandidaten für die Vertretung der Ernztalgemeinde im Gemeindeverband „SYVICOL“;**
- **Vorschlag der Kandidaten (Mieter und Vermieter) sowie von 2 jeweiligen Ersatzmitgliedern für die regionale Mietkommission des Kanton Diekirch.**



Avis au public

Publication suivant article 82 de la loi communale modifiée

PAP « auf dem Denn » à Medernach

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 19 avril 2023 portant approbation du PAP « auf dem Denn » à Medernach pour compte de la société « KUTRA Sàrl » de Luxembourg relatif à la construction de 30 unités de logement sur des fonds inscrits au cadastre de la commune de la Vallée de l'Ernz, section MA de Medernach sous les numéros 522/4012, 522/4338, 521/3765, 525/2812, 519/3764, 517/1567, 517/1566, 516/4082 et partie du no 237/3562, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 26 juillet 2023, réf : 19300/103C.

La décision a été publiée et affichée en date du 25 août 2023.

Le PAP qui revête un caractère réglementaire, est devenu obligatoire trois jours après cette publication.

Révision de la taxe de chancellerie en matière d'autorisation de construction

Par délibération du 19 avril 2023, approuvée par arrêté grand-ducal du 14 juillet 2023, le conseil communal a modifié la taxe de chancellerie pour les travaux de faible envergure en matière d'autorisation de construction.

La décision a été publiée et affichée en date du 1^{er} septembre 2023.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après cette publication par voie d'affiches.

Modification ponctuelle du règlement de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 16 novembre 2022 concernant la modification ponctuelle du règlement de circulation de la commune de la Vallée de l'Ernz a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur le 24 octobre 2023, No 322/22/CR et par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 20 octobre 2023, réf. 11.

La décision a été publiée et affichée en date du 27 octobre 2023.

Le règlement est devenu obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

Modification temporaire du règlement de la circulation

Par délibération du 19 juillet 2023, approuvée par le Ministère de l'Intérieur le 3 novembre 2023, No 322/23/CR et par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics le 26 octobre 2023, réf. 23, le conseil communal a modifié temporairement son règlement de circulation.

La décision a été publiée et affichée en date 10 novembre 2023 dans la commune.

Le règlement est devenu obligatoire 3 jours après cette publication par voie d'affiches.

Chantiers actuels / aktuelle Baustellen

Medernach :

Travaux au réseau de la canalisation publique

L'intersection des rues « Schullwee » et « rue de Diekirch » est barrée à toute circulation **du jeudi, 1^{er} juin 2023 au vendredi, 29 mars 2024 inclus**.

Vous trouvez ci-dessous un plan indiquant la situation exacte ainsi qu'une déviation du passage piétons « rue de Diekirch ».

Medernach :

Arbeiten am Netz der öffentlichen Kanalisation

Die Kreuzung „Schullwee“ und „rue de Diekirch“ ist ab **Donnerstag 1. Juni 2023 bis zum Freitag 29. März 2024** einschließlich für jeglichen Straßenverkehr gesperrt.

Nachfolgend finden Sie einen Lageplan sowie eine Umleitung des Fußgängerüberwegs „rue de Diekirch“.





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics
Administration des transports publics



Luxembourg, le 19.06.2023

AVIS Perturbation 2023/428 du 30.05.2023

Objet: Lignes 21U, 231, 233, 250, H02, K01, et K07

En raison de travaux, **l'intersection des rues Schullwee et rue de Diekirch à Medernach** sera barrée à toute circulation

du jeudi 1 juin 2023 au vendredi 29 mars 2024

Les mesures suivantes seront prises pendant la durée des travaux:

Lignes 21U, 233 et 250

Les courses d'autobus en provenance de Larochette feront demi-tour après la desserte de l'arrêt Medernach-op der Lann à gauche via la rue de Larochette - N :14 vers Stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Ligne 231

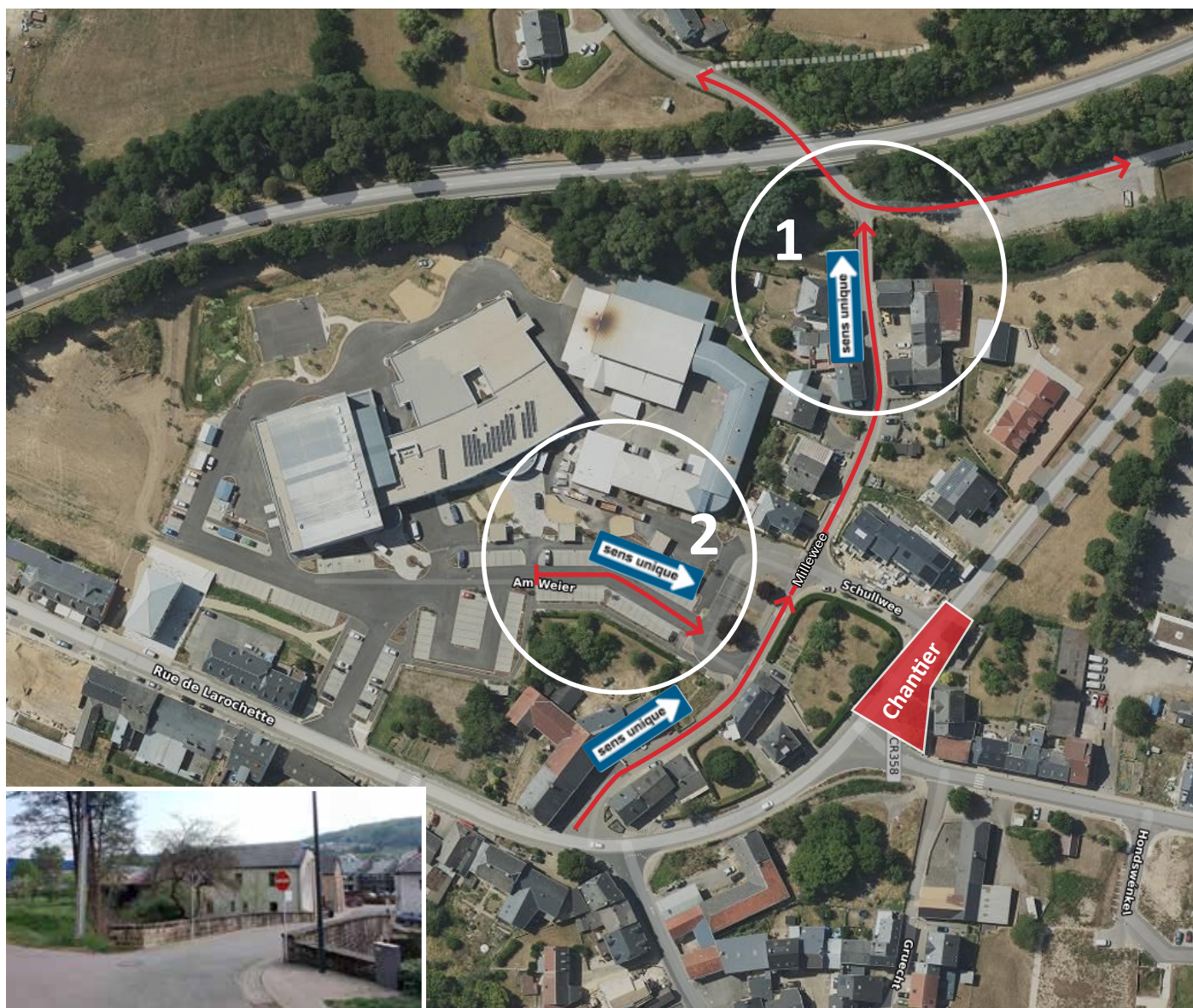
Les courses d'autobus en provenance de Savelborn seront déviées après la desserte de l'arrêt Medernach-Op der Lann à gauche via la rue de Larochette – à droite N.14 vers Stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Ligne K07

Les courses d'autobus en provenance d'Ermsdorf seront déviées après la desserte de l'arrêt Medernach-Op der Lann à gauche via la rue de Larochette – à droite N.14 vers Stegen suite itinéraire normal et vice-versa.

Lignes H02 et K01

Les courses d'autobus en provenance de Larochette feront demi-tour desserte de l'arrêt Medernach-Op der Lann rue de Larochette – N.14 vers stegen suite itinéraire normal et vice-versa.



Rappel : Respect absolu du code de la route !

Erinnerung : Strikte Einhaltung der Straßenverkehrsordnung!

1. Le sens unique existant dans la rue « Millewee » est strictement à respecter ! Le pont n'est accessible que dans un sens.
1. Die Einbahnstraße in der „rue Millewee“ muss strengstens respektiert werden! Die Brücke ist nur in eine Richtung befahrbar.
2. Le sens unique commence au milieu du parking de l'école, à la hauteur de l'entrée du nouveau bâtiment scolaire en direction « Millewee ». Pour la sécurité de tous les citoyens mais surtout de nos écoliers, ce sens unique doit être strictement respecté, sauf pour le bus scolaire.
2. Die Einbahnstraße beginnt in der Mitte des Schulparkplatzes, auf der Höhe des Eingangs zum neuen Schulgebäude in Richtung „Millewee“. Zur Sicherheit aller Bürger, jedoch vor allem unserer Schüler, muss diese Einbahnstraße, mit Ausnahme des Schulbusses, strikt respektiert werden.



Veillez laisser les trottoirs libre afin que les piétons puissent les utiliser sans devoir emprunter la rue.

Des contrôles réguliers sont effectués par la Police grand-ducale.

Halten Sie die Gehwege frei, damit Fußgänger diese benutzen können, ohne auf die Straße ausweichen zu müssen.

Regelmäßige Kontrollen werden von der Großherzoglichen Polizei durchgeführt.

En automne, il faut s'attendre à de la pluie, du brouillard et des feuilles sur la route, ce qui peut avoir une influence négative sur la distance de freinage et le comportement de votre véhicule.

Pensez donc à :

- tenir compte de l'état de la route et des conditions météorologiques ;
- respecter les limitations de vitesse ;
- faire particulièrement attention dans les virages ;
- respecter la distance de sécurité aux autres véhicules.

TENIR COMPTE DE LA VISIBILITÉ

La devise «voir et être vu» s'applique ici. L'éclairage du véhicule doit fonctionner et être allumé en fonction des conditions météorologiques : ceci afin de garantir une bonne visibilité au conducteur, mais aussi pour que le véhicule soit reconnu à temps par les autres usagers de la route. Les vitres et l'éclairage des véhicules devraient toujours être propres, déneigés et dégivrés.

D'autres usagers de la route, tels que les piétons et les cyclistes, devraient également veiller à être visibles, par exemple en portant des vêtements clairs, un gilet de sécurité ou des éléments réfléchissants sur les vêtements, les cartables, les sacs ou le vélo. De même, il faut s'assurer d'être vu par les automobilistes avant de traverser la chaussée.

Une mauvaise luminosité et des conditions météorologiques défavorables peuvent entraver la vue et la visibilité de tous les usagers de la route. Tous les membres de la circulation routière doivent donc être particulièrement attentifs.

ÉTAT TECHNIQUE ET PNEUS D'HIVER

Outre l'éclairage, l'état technique du véhicule doit être irréprochable, notamment les essuie-glaces, le lave-glace et les pneus.



En cas de conditions routières hivernales (par exemple neige, neige fondue, verglas), les pneus d'hiver sont obligatoires. Mais même en l'absence de conditions hivernales, les pneus d'hiver sont plus sûrs que les pneus d'été dès que la température extérieure tombe en dessous de 7 °C.

La police recommande donc d'équiper les véhicules de pneus d'hiver entre octobre et Pâques. Conformément au code de la route, ceux-ci doivent avoir une profondeur de profil minimale de 1,6 mm. Il est toutefois recommandé de remplacer les pneus dès que la profondeur des rainures est inférieure à 4 mm.



NOUS VOUS SOUHAITONS UN BON TRAJET EN
TOUTE SÉCURITÉ!

Gerade im Herbst ist vermehrt mit Regen, Nebel oder auch Blättern auf der Straße zu rechnen, welche den Bremsweg und das Verhalten Ihres Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

Denken Sie daher daran:

- den Zustand der Straße und die Wetterverhältnisse zu berücksichtigen;
- die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten;
- in Kurven besonderes Acht zu geben;
- den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen einzuhalten.

SICHTVERHÄLTNISSE BEACHTEN

Hier gilt die Devise „Gesehen und gesehen werden“. Die Fahrzeugbeleuchtung sollte funktionstüchtig und den Verhältnissen entsprechend eingeschaltet sein; dies um dem Fahrer eine gute Sicht zu gewährleisten, aber auch damit das Fahrzeug seitens anderer Verkehrsteilnehmer rechtzeitig erkannt wird. Scheiben und Beleuchtung der Fahrzeuge sollten stets sauber, schneefrei und eisteist sein.

Auch Verkehrsteilnehmer wie Fußgänger und Fahrradfahrer sollten darauf achten, sichtbar zu sein, etwa durch helle Kleidung, eine Warmweste oder reflektierende Elemente an Kleidung, Schulanzen, Taschen oder dem Fahrrad. Gleichmaßen sollte man sich vergewissern von Autofahrern gesehen worden zu sein, bevor man etwa eine Fahrbahn überquert.

Schlechte Licht- und Wetterverhältnisse können die Sicht aller Verkehrsteilnehmer trüben. Für alle Parteien im Straßenverkehr gilt es daher, besonders aufmerksam zu sein.

TECHNISCHER ZUSTAND UND WINTERREIFEN

Neben der Beleuchtung sollte auch der technische Zustand des Fahrzeuges einwandfrei sein, insbesondere die Scheibenwischer, die Scheibenwaschanlage und die Bereifung.



Bei winterlichen Straßenverhältnissen (z.B. Schnee, Schneematsch, Glatteis) gilt die Winterreifenpflicht. Doch auch wenn keine winterlichen Verhältnisse herrschen, sind Winterreifen sicherer als Sommerreifen, sobald die Außentemperatur auf weniger als 7 °C sinkt.

Die Polizei empfiehlt daher, Fahrzeuge zwischen Oktober und Ostern mit Winterreifen auszustatten. Diese müssen laut Straßenverkehrsordnung eine Mindestprofiltiefe von 1,6 mm haben. Empfohlen wird jedoch, die Reifen bereits bei einer Profiltiefe unter 4 mm zu ersetzen.



WIR WÜNSCHEN EINE GUTE UND SICHERE FAHRT!

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.

UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:

- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfalldild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstoßen und sich der Wilderei schuldig zu machen.



Chaque année, la police enregistre plus de 1000 accidents avec du gibier au Luxembourg.

C'est notamment à la tombée de la nuit que du gibier peut être rencontré sur la route à la recherche de nourriture ou d'un lieu de repos.

Cependant, il faut également être prudent lors de mauvaise visibilité (brouillard, pluie ou neige) tôt le matin ou le soir, ainsi que la nuit.

De plus, pendant la saison de chasse, il se peut que des animaux effrayés traversent la route.

POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENTS AVEC DU GIBIER, LA POLICE RECOMMANDE :

Rouler plus lentement

Les panneaux signalant des passages de gibier ou des chasses doivent être pris au sérieux. Sur les tronçons de route concernés, la vitesse doit être adaptée. L'homme et les animaux ont plus de temps et d'espace pour réagir lorsque la vitesse est réduite. De plus, la violence de l'impact et la distance de freinage sont réduites.

Garder un œil sur les deux bords de la route

Des animaux peuvent aussi bien courir dans la rue par la gauche que par la droite. Une prudence particulière s'impose sur les tronçons traversant une forêt. Il importe donc que l'automobiliste garde toujours un œil sur les deux bords de la route.

Toujours s'attendre à plusieurs animaux

Les sangliers et les chevreuils sont des animaux de troupeau. Les conducteurs doivent toujours s'attendre à rencontrer plusieurs animaux.

Freiner, klaxonner, ne pas utiliser les phares

- Si l'on rencontre du gibier sur la route, la seule solution est de freiner et de klaxonner.
- Klaxonner peut faire fuir le gibier de la route.
- En revanche, les phares ou des appels de phares éblouissent l'animal et lui rendent la recherche d'une voie de fuite plus difficile. De plus, des phares allumés éblouissent les véhicules qui s'approchent sur la voie opposée, de sorte à ce que le conducteur risque de voir l'animal trop tard ou pas du tout. Il convient donc d'allumer plutôt les feux de détresse que les phares.

Si une collision semble inévitable

Si une collision ne peut être évitée, le conducteur doit freiner aussi fort que possible et maintenir le volant en position droite.

Des mouvements de volant ou des manœuvres d'évitement brusques peuvent faire déraiper le véhicule et entraîner une collision avec des véhicules s'approchant sur la voie opposée ou un arbre, ou encore le faire glisser dans le fossé le long de la route. Tout ceci peut avoir des conséquences bien plus graves que la collision avec l'animal.

APRÈS UNE COLLISION:

- Si nécessaire, appeler une ambulance (tel.: 112) ;
- Veiller à sa propre sécurité et mettre le gilet de sécurité ;
- Sécuriser le lieu de l'accident : Allumer les feux de détresse et mettre en place un triangle de signalisation ;
- Prévenir la police (tel.: 113).

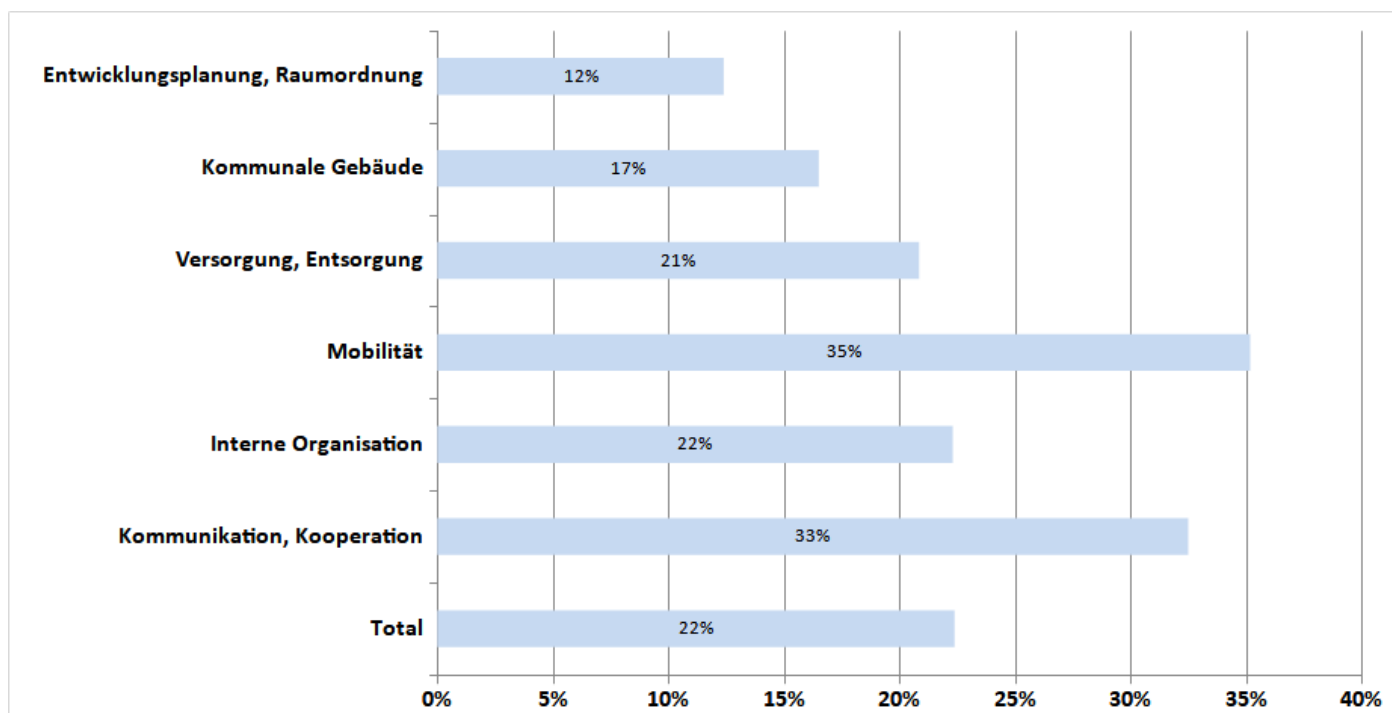
La police rappelle qu'il ne faut pas toucher ou charger l'animal percuté dans son véhicule voire même l'évacuer. L'enlèvement d'un animal accidenté n'est autorisé qu'après avoir reçu l'autorisation des autorités ! Dans le cas contraire, la personne en question risque des poursuites pour braconnage.



Klimapakt 2.0: Ergebnisse der Erstbilanz

Nachdem die Gemeinde Aerezdall den ersten Klimapakt (2014 bis 2020) mit 48,8% erfolgreich abgeschlossen hat, geht es seit dem Juli 2022 mit dem Klimapakt 2.0 weiter. Ein Teil der umgesetzten Maßnahmen aus dem ersten Klimapakt konnte dabei übernommen werden. Jedoch fielen einige Maßnahmen weg oder es kamen neue hinzu. Einige umgesetzte Maßnahmen fielen aus

der Bewertung heraus, weil die zugrunde liegenden Daten mittlerweile veraltet waren. Zusätzlich haben sich auch die Bewertungskriterien geändert, so dass eine neue Bewertung notwendig wurde. Die Ergebnisse dieser Neubewertung flossen in die Erstbilanz ein und bildeten den Startpunkt für die Umsetzung im Rahmen des Klimapakt 2.0.



Die Ergebnisse der Erstbilanz für die 6 Teilbereiche des Klimapakt 2.0: Der untere Balken bildet das Gesamtergebnis ab.

Erwartungsgemäß hat sich der Umsetzungsgrad deutlich reduziert. Von den ursprünglich 48,8% aus dem ersten Klimapakt konnten lediglich 22% in den Klimapakt 2.0 übernommen werden.

Für die einzelnen Teilbereiche ergibt sich folgendes Bild: Im Bereich „Mobilität“ hat die Gemeinde mit 35% den höchsten Umsetzungsgrad erreicht. Das Handlungsfeld „Kommunikation/Kooperation“ liegt mit 33% knapp dahinter. Auf der anderen Seite der Skala befindet sich der Bereich „Entwicklungsplanung/Raumordnung“ mit lediglich 12% der möglichen Punktzahl aus dem neuen

Maßnahmenkatalog. Hier besteht derzeit der größte Handlungsbedarf. Auch der Bereich „Kommunale Gebäude“ mit 17% ist unterrepräsentiert.

Die Handlungsfelder „Ver- und Entsorgung“ mit 21% bzw. „Interne Organisation“ mit 22% liegen im Durchschnitt der Gesamtbilanz. Der Umsetzungsstand in allen 6 Handlungsfeldern befindet sich unterhalb der niedrigsten Zertifizierungsstufe von 40%. Das Klimateam hat sich zum Ziel gesetzt, die 40%-Marke im kommenden Jahr zu erreichen und das für die Zertifizierung notwendige Audit durchzuführen.

Stickoxid-Messungen zur Luftqualität ab Januar 2024

Die Gemeinde Aerenzdall nimmt ab dem kommenden Jahr an der nationalen Messkampagne zur Ermittlung der Stickoxid-Werte teil. Stickstoffdioxid (NO₂) ist ein giftiges, stechend riechendes Gas, das als Nebenprodukt bei Verbrennungen fossiler Energieträger entsteht. Vor allem entsteht es durch Abgase von Kraftfahrzeugen mit Verbrennungsmotoren, Öl- und Gas-Heizkesseln sowie von Gas- und Kohlekraftwerken. Es kann aber auch durch natürliche Prozesse wie Waldbrände oder Blitze entstehen.

Es gehört, zusammen mit Feinstaub und Ozon (O₃), zu den bedeutendsten Luftschadstoffen und kann starke gesundheitliche Schäden hervorrufen. So kann es durch Einatmen die Atemwege schädigen und bei häufigen oder längeren Belastungen zu akuten bzw. chronischen Krankheiten führen und das Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen erhöhen. Insbesondere sind Kinder, Senioren und Menschen mit geschwächtem Immunsystem gefährdet.

Aufgrund der schädlichen Wirkung des Gases für Menschen, Tiere und die Vegetation, sollte der EU-einheitliche Grenzwert von 40 µg/m³ Außenluft im Jahresmittel nicht überschritten werden. Die Weltgesundheitsorganisation (WHO) empfiehlt sogar einen Grenzwert von 10 µg/m³.

Um die Stickstoffdioxidgehalte zu messen, werden demnächst sogenannte Passivsammler an verschiedenen Messstellen im Gemeindegebiet installiert. Die Messwerte werden dann alle zwei Wochen abgelesen und festgehalten. Über die Ergebnisse der Messungen werden wir in einer der nächsten Ausgaben berichten

Reduzierung klimaschädlicher Emissionen

Die Kirch ist Mitglied des Klimapaktes und hat sich damit verpflichtet, Maßnahmen zur Reduzierung von klimaschädlichen Emissionen durchzuführen. Dazu gehören z.B. die Stärkung nachhaltiger Mobilität (Loui-Express, Diensträder in der Verwaltung, Elektrifizierung der Fahrzeugflotte etc.) oder die energetische Sanierung von kommunalen Gebäuden. Einige Maßnahmen wurden bereits umgesetzt, andere befinden sich im Entwicklungsprozess. Weitere Maßnahmen sind in Planung.

Neben der Gemeinde können jedoch auch Privatpersonen zur Verminderung der NO₂-Emissionen beitragen. Neben „großen“ und kostenintensiven Maßnahmen (Gebäudesanierungen, Anschaffung E-Fahrzeug) tragen auch kleine Verhaltensänderungen zur Verbesserung der Luftqualität und damit zu unserem Gesundheitsschutz bei.



Beispiel eines Passivsammlers für Stickstoffdioxid (NO₂) in der Gemeinde Diekirch

Beispiele für mögliche Maßnahmen:

- Kürzere Strecken mit Rad, Bus oder zu Fuß zurückzulegen. Das wirkt sich nicht nur positiv auf die Gesundheit aus, sondern schont zudem den Geldbeutel.
- „Fahr nicht fort, kauf im Ort“. Viele Produkte sind regional erhältlich und können auf dem Weg zur Arbeit, Schule oder Kita besorgt werden, anstatt beim wöchentlichen Großeinkauf mit dem Auto oder durch Bestellungen im Internet.
- Energetische Sanierung der Wohngebäude. Das gilt insbesondere für Altbauten. Im Idealfall kann ein Gebäude weniger Energie verbrauchen als es produziert. Oftmals bewirkt bereits der Austausch alter Öl- oder Gasheizungen durch moderne und nachhaltige Anlagen (z.B. Wärmepumpen) oder die Verbesserung der Gebäudedämmung eine markante Verringerung des NO₂-Ausstoßes.
- Begrünungen der Gebäude. Fassaden- oder Dachbegrünungen nehmen Luftschadstoffe auf und wirken lärmindernd. Auch ein grüner Vorgarten trägt - im Gegensatz zu Schottergärten - zu gesunder Luft bei. Positive Nebeneffekte: Die Lufttemperatur wird besonders an heißen Sommertagen gemindert und reduziert die Wahrscheinlichkeit von Hitzestress.
- Anschaffung und Nutzung von Fahrzeugen mit Elektroantrieb. Insbesondere, wenn der Ladestrom aus erneuerbaren Energiequellen stammt. Kleinere Fahrzeuge sollten generell bevorzugt werden.
- Richtiges Lüften: Während der Heizperiode die Heiztemperatur reduzieren und 5 bis 10 Minuten Stoßlüften, anstatt die Heizung „bullern“ und das Fenster den ganzen Tag auf Kipp zu lassen. Das verringert nicht nur den NO₂-Ausstoß sondern auch die Heizkosten.
- Reduzierung der Zimmertemperatur z.B. um 1°C hat ähnliche Vorteile, wie richtiges Lüften. In Schlafzimmern oder Räumen, die selten genutzt werden, sollte die Temperatur um die 15°C betragen.

Vorteile für uns alle

Eine Reduzierung der Stickstoffdioxid-Emissionen hat folgende direkte und indirekte Vorteile:

- Verbesserung des Gesundheitsschutzes
- Reduzierung der Gesundheitskosten
- Abnahme der Lärmbelastung durch den Straßenverkehr
- Langfristige Geldersparnisse
- Gutes Gefühl durch einen Beitrag zum Klimaschutz

Visite vum Chantier Wandpark Aerenzdall mam Minister Claude Turmes 21.09.2023







Projet / Projekt « Wandpark Aerenzdall »



Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.



Vous bénéficiez des services de la Stéftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stéftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stéftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.



Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune? Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.



NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « **Recyclage au Luxembourg** » sur www.valorlux.lu.

Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „**Recycling in Luxemburg**“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “**Recycling in Luxembourg**” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



WWW.VALORLUX.LU

MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!



Calendrier des déchets 2023

Abfallkalender 2023

-  Déchets ménagers
Haushaltsabfälle

-  Vieux papiers
Altpapier

-  Déchets organiques
Biomüll

-  Verre creux
Hohlglas

-  Collecte Valorlux

-  Déchets verts
Grünschnitt
Uniquement sur commande préalable
Nur auf Anfrage

-  Déchets encombrants
Sperrmüll
Uniquement sur commande préalable de 2 jours
Nur auf Anfrage 2 Tage vor der Sammlung

-  Déchets électriques et feraille
Elektroschrott und Alteisen
Uniquement sur commande préalable
Nur auf Anfrage

-  Superdreckskecht

-  Collecte des vieux vêtements
Kleidersammlung

Administration communale
de la Vallée de l'Ernz

Tel. :

- 83 73 02 - 25
- 83 73 02 - 29
- 83 73 02 - 24

November

1 Me	Toussaint
2 Je	
3 Ve	
4 Sa	
5 Di	
6 Lu	
7 Ma	
8 Me	
9 Je	
10 Ve	
11 Sa	
12 Di	
13 Lu	
14 Ma	
15 Me	
16 Je	
17 Ve	
18 Sa	
19 Di	
20 Lu	
21 Ma	
22 Me	
23 Je	
24 Ve	
25 Sa	
26 Di	
27 Lu	
28 Ma	
29 Me	
30 Je	

Dezember

1 Ve	
2 Sa	
3 Di	
4 Lu	
5 Ma	
6 Me	
7 Je	
8 Ve	
9 Sa	
10 Di	
11 Lu	
12 Ma	
13 Me	
14 Je	
15 Ve	
16 Sa	
17 Di	
18 Lu	
19 Ma	
20 Me	
21 Je	
22 Ve	
23 Sa	
24 Di	
25 Lu	Noël
26 Ma	2 ^e jour de Noël
27 Me	
28 Je	
29 Ve	
30 Sa	
31 Di	

Le calendrier des déchets pour l'année 2024 sera distribué à tous les ménages en décembre.
Der Abfallkalender für das Jahr 2024 wird im Dezember an alle Haushalte verteilt.



Calendrier des déchets 2023 / Abfallkalender 2023

Aire de collecte pour déchets verts :

Friederles Jean-Paul à Eppendorf, 12, Befortestrooss (Tél.: 691 83 61 85).
Ouvert du : 15/03/2023 – 15/11/2023

● Collecte déchets verts et déchets des coupes de haies et d'arbustes (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable – limitée à 2m³ par ménage et par enlèvement.
Sont considérés comme déchets verts: herbe, mauvaises herbes, coupures d'arbres et de haies (diamètre max. 10 cm), fleurs et plantes, arbustes, ...
Nous vous prions de bien vouloir nouer en paquets les petites branches et de placer le gazon tondue dans des sacs. Les déchets verts à enlever sont à déposer près de la route.

● Collecte matériaux encombrants (sur commande) (collecte par le SIEDEC)

Collecte payante sur commande préalable. (commande au plus tard 2 jours avant la collecte)
Tarif: 0,35 € /kg
Collecte limitée à 5m³ par ménage et par enlèvement

Sont à considérer comme matériaux encombrants: Les déchets en provenance des ménages privés qui, en raison de leurs dimensions, ne peuvent être introduits dans les poubelles, à savoir: canapés, fauteuils, vieux meubles, matelas, cadres de fenêtres (sans vitres), portes, moquettes, tapis, vieux papiers peints utilisés, etc.

Sont exclus de la collecte des déchets encombrants: Le surplus d'ordures ménagères dissimulé dans des sacs-poubelle ou autres récipients, les papiers, cartons, verres, vieux vêtements, la ferraille, les réfrigérateurs, congélateurs, bonbonnes de gaz vides, pneus de véhicules, postes de TV et de radio, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos, etc.).

Tous les déchets doivent être bien visibles, c.-à-d. les sacs et récipients doivent rester ouverts. Pour éviter des problèmes, tous les ménages sont donc invités à respecter scrupuleusement ces instructions.

● Collecte de déchets électriques et ferraille (sur commande)

Collecte gratuite sur commande préalable.

Sont à considérer comme déchets électriques: postes de télévision et de radio, les réfrigérateurs, les congélateurs, déchets électroniques (ordinateurs, vidéos) ainsi que tout appareil ménager qui peut être raccordé au réseau électrique.

Conteneurs à verre, vieux vêtements et batteries (sauf batteries pour voitures automobiles)

Les conteneurs sont à votre disposition aux endroits suivants :

- Ermsdorf : à côté du cimetière
- Eppendorf & Stegen : cour du hall technique
- Medernach : cour du bâtiment « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

✖ « Superdrecksäsch » (déchets dangereux)

Collecte de porte à porte (gratuite) à partir de 7h00.

Informations supplémentaires sur le site www.sdk.lu

Sacs Sidec

En cas de surplus de **déchets ménagers**, des sacs SIEDEC peuvent être déposés près de la poubelle grise pour la collecte des déchets ménagers. Ces sacs sont disponibles au prix de 3,60 € au bureau de la population de la commune.

Pour toute autre information en relation avec la collecte et la gestion des déchets veuillez consulter les sites : www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu

Grünsmittelsammelstelle:

Friederles Jean-Paul à Eppendorf, 12, Befortestrooss (Tél.: 691 83 61 85).
ouvert vom: 15/03/2023 – 15/11/2023

● Grün- und Heckenschnittsammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung nach Anfrage – auf 2m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.
Werden als Grünschnitt betrachtet: Gras, Unkraut, Baum- und Heckenschnitt, (max. Durchmesser 10 cm) Blumen und Pflanzen, Sträucher, ...
Äste sind zu einem Paket zu bündeln und Gras soll in Säcke gefüllt werden. Die Grünschnittabfälle sollen am Sammeltag am Straßenrand liegen.

● Sperrmüllsammlung (auf Anfrage) (Sammlung ausgeführt durch das SIEDEC)

Gebührenpflichtige Sammlung auf Anfrage. (Anfrage spätestens 2 Tage vor der Sammlung)
Tarif: 0,35 € /kg
Menge auf 5m³ pro Haushalt und Sammlung begrenzt.

Zum Sperrmüll gehören: Abfälle welche aufgrund ihrer größeren Abmessungen nicht über die normale Haushaltsmüllabfuhr entsorgt werden können. z.B. Sofas, Sessel, alte Möbel, Matratzen, Fensterrahmen (ohne Glas), Türen, Teppichböden, Teppiche, gebrauchte Tapeten usw.

Von der Sperrmüllabfuhr ausgeschlossen sind: Überschüssiger Hausmüll versteckt in Plastiktüten oder Kartons, Altpapier, Kartonagen, Altglas, Alttextilien, Alteisen, Kühlschränke, Gefriertruhen, leere Gasflaschen, Autoreifen, Fernseh- und Radiogeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte usw.).

Alle Abfälle müssen gut sichtbar sein, d. h. Säcke und Behälter müssen offen bleiben. Um Probleme zu vermeiden, werden alle Haushalte gebeten obenstehende Anweisungen genauestens zu befolgen.

● Elektroschrott- und Alteisensammlung (auf Anfrage)

Gratis Sammlung auf Anfrage.

Werden als Elektroschrott bezeichnet: Fernseher, Radiogeräte, Tiefkühlgeräte, Gefriergeräte, Elektroschrott (Computer, Videogeräte) sowie alle ausgedienten Haushaltsgeräte mit Elektroanschluss.

Glascontainer, Kleidersammlung und Batterien (ausgenommen Autobatterien)

Die Container stehen Ihnen an den folgenden Standorten zur Verfügung:

- Ermsdorf: neben dem Friedhof
- Eppendorf & Stegen: beim Gemeindeatelier
- Medernach: Betriebshof « A Schellengs » (50A, rue de Savelborn)

✖ « Superdrecksäsch » (gefährliche Abfälle)

Haus zu Haus Sammlung (gratis) ab 7:00 Uhr.

Weitere Informationen unter www.sdk.lu

Sidec Tüten

Bei einer größeren Menge **Haushaltsabfall** besteht die Möglichkeit speziell dafür vorgesehene Müllsäcke bei der üblichen Haushaltsmüllsammlung neben die Mülltonnen zu stellen. Diese sind zum Preis von 3,60 € im Bürgeramt der Gemeinde erhältlich.

Für jede weitere Information betreffend die Abfallsammlung:
www.aerenzdall.lu - www.sidec.lu - www.sdk.lu - www.valorlux.lu



Action



Reuse - Xmas

Une deuxième vie pour
vos décorations de Noël

Een zweet Liewe fir Är
Chrëschtags-
dekoratiounen



ACTION

RE-USE KLEESCHEN



Maacht ee Kand froh
mat Spillsaachen déi
der net méi braucht

Rendez un enfant
heureux avec des jouets
que vous n'utilisez plus





Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

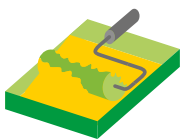


Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

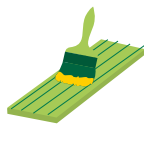
Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les évier !



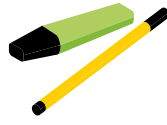
Farben & Lacke
Peintures & laques



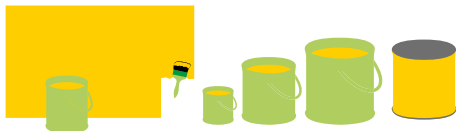
verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

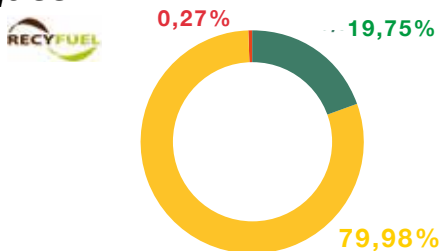


Weitere Tipps auf www.shop-green.lu

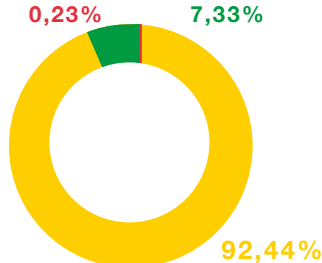
D'autres conseils sur www.shop-green.lu



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



DEM-SDK/LU-199732-06.2022-001



Material / matière première ● Energy / énergie ● Waste / déchets

Vermeidung

Prévention

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke sind nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Shop Green' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- *Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.*
- *En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.*
- *Faire attention aux labels environnement comme 'Shop Green'.*
- *Achetez des emballages convenant à vos besoins !*
- *Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.*
- *Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.*

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Ressourcencentern abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de ressources. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Holzasche

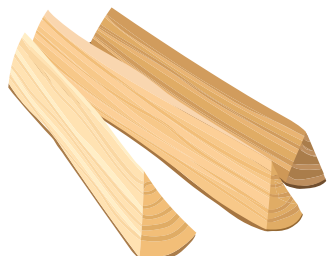
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heisanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.

Vente de bois de chauffage / Brennholzverkauf

Prix : 60€ / stère bois de hêtre (+TVA)

Délai pour la commande jusqu'au 30 avril 2024

Le bois de chauffage est vendu exclusivement aux résidents de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Il est accordé un maximum de 10 cordes (20 stères) par ménage.

Dès que les lots du bois de chauffage sont façonnés, les acheteurs recevront une facture. Après réception du paiement, le numéro du lot sera communiqué à l'acheteur. Le garde forestier se tiendra à votre disposition pour des renseignements supplémentaires.

Les bois de chauffage seront empilés, le long d'un chemin forestier carrossable, en forêt communale. Aucune livraison ne pourra être effectuée par les soins de l'administration communale ou du service forestier. Les bois de chauffage seront découpés en morceaux d'un mètre.

Il s'agit de bois de chauffage non séché, abattu au cours de l'hiver 2023/2024 !!

En raison des quantités à façonner, le bois ne sera probablement disponible qu'en automne 2024.



Preis : 60€ / Ster Buchenholz (+ MwSt.)

Bestellfrist bis zum 30. April 2024

Das Brennholz wird ausschließlich an Einwohner der Ernztalgemeinde verkauft.

Es werden maximal 10 Korden (20 Ster) pro Haushalt verkauft.

Nach Fertigstellung der Brennholzlose wird den Käufern eine Rechnung zugestellt. Nach Eingang der Zahlung wird dem Käufer die Losnummer mitgeteilt. Der Revierförster steht Ihnen für etwaige zusätzliche Auskünfte zur Verfügung.

Das Brennholz wird im Gemeindewald, an einem, mit dem Auto befahrbaren, Waldweg aufgestapelt. Das Brennholz kann nicht von der Gemeinde oder dem Forstbetrieb geliefert werden. Die Länge des Brennholzes beträgt 1 Meter.

Es handelt sich bei dem Brennholz um nicht getrocknetes Holz, welches, im Laufe des Winters 2023/2024 gefällt wurde!!

Aufgrund der großen Menge an Bestellungen, kann es bis zum Herbst 2024 dauern bis das Brennholz verfügbar ist.



Formulaire de commande pour bois de chauffage - hiver 2023/2024

Je soussigné(e)

Nom et prénom

Adresse

Numéro de téléphone et GSM

commande par la présente _____ stères de **bois de hêtre**.
(nombre)

_____, le _____
Lieu date

Signature



Brennholz Bestellschein - Winter 2023/2024

Ich Unterzeichnete(r)

Name und Vorname

Anschrift

Telefon- und Handynummer

bestelle hiermit _____ Ster **Buchenholz**.
(Anzahl)

_____, den _____
Ort Datum

Unterschrift

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.

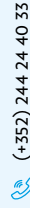
QUE FAIRE...?



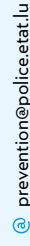
Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement
auprès du service de prévention de la Police :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ



(+352) 244 24 40 33



prevention@police.etat.lu

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Türen, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.

WAS TUN...?



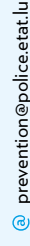
Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere Informationen und Ratschläge, informieren Sie sich kostenlos bei der
Präventionsabteilung der Polizei :

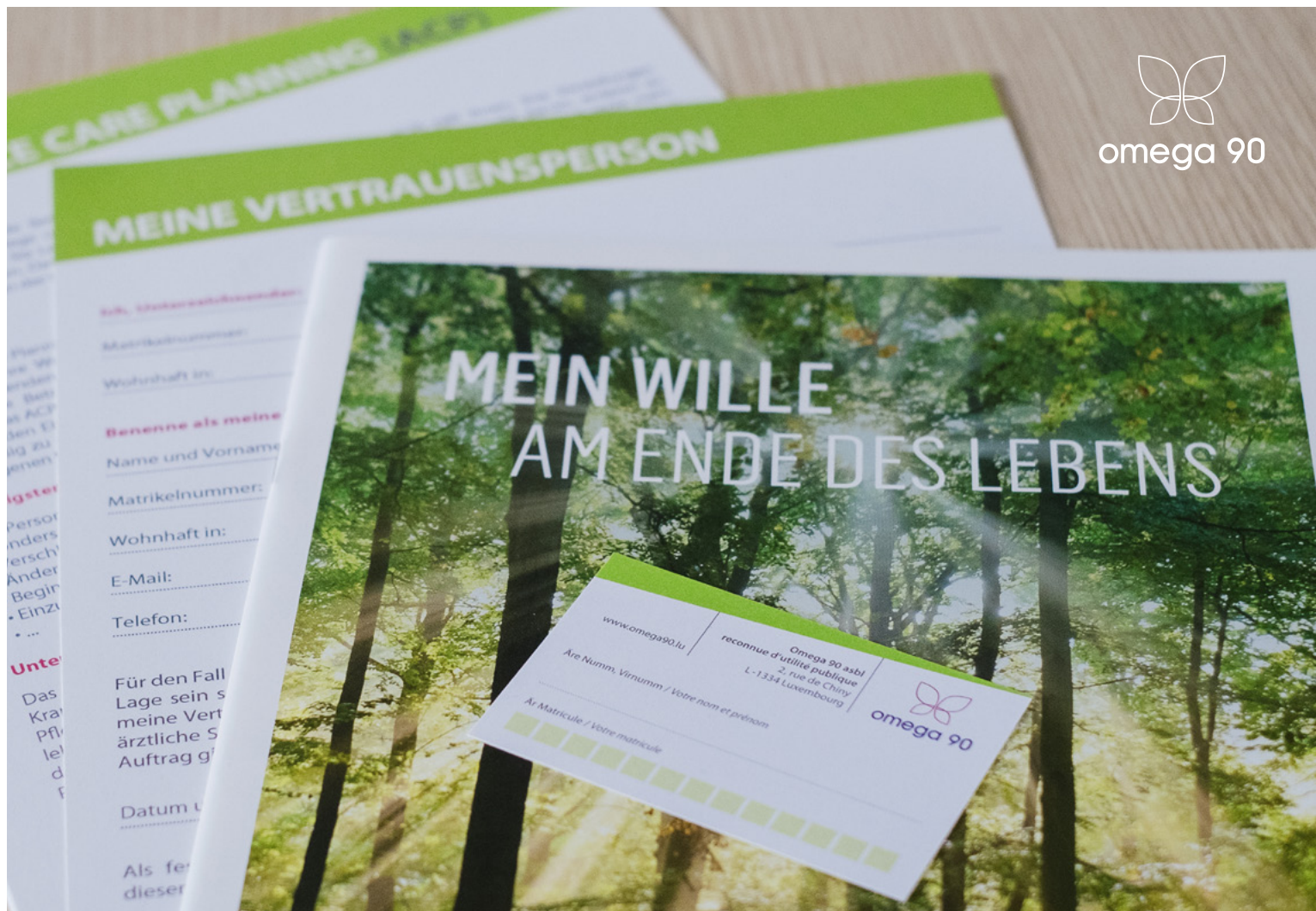
SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ



(+352) 244 24 40 33



prevention@police.etat.lu



LESCHTE WËLLEN - E WORKSHOP VUN 3 STONNEN

Wien huet net schonns iwwer säi Liewensenn nogeduecht, a wéi dëst oflafe soll? Dir frot lech, wéi dir är Wënsch schrëftlech festhale kënnst?

Omega 90 stellt lech an engem interaktive Workshop d'Dokumenter zur **Vertrauenspersoun**, dem **Advance Care Planning** an der **Patienteverfügung** ausféierlech vir.

DERNIÈRE VOLONTÉ - UN ATELIER DE 3 HEURES

Avez-vous déjà réfléchi à votre fin de vie et à la manière dont elle devrait se dérouler dans le meilleur des cas ? Vous vous demandez comment mettre par écrit vos souhaits concernant votre fin de vie ?

Omega 90 vous présente en détail, lors d'un atelier interactif, les documents relatifs à la **personne de confiance**, l'**Advance Care Planning** et la **directive anticipée**.

TEL.: 26 00 37-1

INFO@OMEGA90.LU

OMEGA90.LU/LESCHTEWELLEN



Workshop: 3 Stonnen / heures



Gemengen / Communes

Seniorenveräiner /
associations pour personnes âgées

Alters- a Fleegeheimer /
maisons de retraite ou de soins

Privatgruppen oder Einzelpersonen /
groupes ou personnes privées



Bei lech / chez vous
oder bei / ou chez Omega 90

AKTUELLES



Nodeems scho mam lokale Club des Jeunes dëst Joer e flotte Graffiti an hirem Clubsall realiséiert gouf, wäert, op Ufro vum Buergermeeschter Bob Bintz, Ufank 2024 dann och e Graffiti mat de Kanner aus dem Cycle 4.2 gemaach ginn, an zwar un der Säitemauer vun der aler Schoul. Dat Ganzt fënnt statt an Zesummenaarbecht mat engem Graffit-Künstler vum „Kamellebuttik“. Vir d'éischt wäerte mol flott Iddie gesammelt ginn, déi dann, wann d'Wieder et erlaabt, a flott Motiver a cool Biller ëmgesat ginn. Wichteg fir eis ass et, dat déi Jonk de Graffiti selwer maachen, natierlech mat Rot an Dot vum Fachmann.



NORDSTADJUGEND

QUIZ

FR. 16.12.2023 @ MIEDERNACH

Fir Jonker tëscht 12 a 26 Joer

Ekippe vun 3-5 Leit

Froen a 6 Kategorien

Fir lessen & Drénken ass gesuergt

Umeldung & Info

Accueil ab 18.30
Quiz ab 19.00
Hall Sportif - Millewee
L-7661 Medernach



Weider Infoen zu eisen Aktivitéiten an eise Servicer fënns du op noju.lu

Calendrier des évènements / Veranstaltungskalender

NOVEMBER

SA 25/11

Choucroute Owend

📍 Buvette Fussballterrain Steeën
Org. : F.C. Blo Wäiss Medernach

SA 25/11 + SO 26/11

Brick Days 2023

📍 al Sportshal zu Medernach
Org. : Luxlug

DEZEMBER

DI 05/12

De Kleeschen kënt bei d'Kanner heem

📍 duerch déi ganz Gemeng / op
reservatioun
Org. : Fanfare Medernach

SA 09/12

Rock de Krëschtbeemchen

📍 al Sportshal zu Medernach
Org. : Elterevereenegung "Am
Weier"

SO 10/12

Seniorefeier

📍 Veräinsbau zu Steeën
Org. : SIT Aerenzdallgemeng

FR 15/12

Chrëschtmaart vun der Schoul "Am Weier"

📍 Schoulhaff zu Medernach
Org. : Léierpersonal Schoul "Am
Weier"

SA 16/12

Nordstadjugend Quiz

(Fir Jonker tëscht 12 a 26 Joer)
📍 al Sportshal zu Medernach
Org. : Nordstadjugend

SO 17/12

Concert de bienfaisance

📍 Kierch zu Medernach
Org. : Fanfare Medernach

JANUAR 2024

FR 12/01

Generalversammlung Fanfare Medernach

📍 Musiksall zu Medernach

SA 13/01

Generalversammlung Pompjeeën Medernach

📍 Pompjeeesbau Medernach

SO 28/01

Oldies Cup

📍 nei Sportshal zu Medernach
Org. : F.C. Blo Wäiss Medernach

FEBRUAR

FR 02/02 + SA 03/02

Krimi Dinner

📍 nei Sportshal zu Medernach
Org. : Fanfare Medernach

SA 10/02

Klatze Bal

📍 al Sportshal zu Medernach
Org. : Keeleclub 92

SA 17/02 + SO 18/02

Jugend Tournoi

📍 nei Sportshal zu Medernach
Org. : F.C. Blo Wäiss Medernach

SO 18/02

Buergebrennen :

• Medernach

📍 Stackbour Medernach
Org. : D.T. Olympic Medernach /
CDJ

• Iermsdrëf

📍 Beim Kierfecht zu Iermsdrëf
Org. : CDJ a Fliedermeis Iermsdrëf

• Eppelduerf

📍 Beim Pompjeeesbau zu Eppelduerf
Org. : CDJ Eppelduerf

• Steeën

📍 Beim Pompjeeesbau zu Steeën
Org. : Amicale vun de Pompjeeën

SO 25/02

Musikstage I

📍 Musiksall zu Medernach
Org. : Fanfare Medernach

Kannerfuesbal

📍 al Sportshal zu Medernach
Org. : Elterevereenegung "am
Weier" / R.O.M.





Generalversammlung Eltervereeneegung
"Am Weier" - 13.10.2023





Evènements / Veranstaltungen



E Méindeg, 23.10.2023 konnten d'Schoulkanner, zesumme mat hirem Léierpersonal an a Presenz vum Schouldirekter Gérard Roettgers, dem Schäfferot vun der Äerenzdallgemeng, der Maison Relais an der Elterevereenegung zwee Schecke vu jeeweils 3.000 € iwwerreechen.

Ee Scheck ass un d'S.O.S Kannerduerf gaangen an den zweeten un d'FAL – Fondatioun Autisme Luxembourg.

Gespent gouf den Erléis vum Chrëschtmaart am Dezember 2022 a vum Schoulfest am Juli 2023.

Ee grouse MERCI geet u jiddereen deen dës Fester ënnerstëtzt huet an domadder hëlleft eppes fir de gudden Zweck ze maachen.



Le lundi, 23 octobre 2023, les élèves de l'école fondamentale « Am Weier » ensemble avec le personnel enseignant ont remis deux chèques de 3.000 € aux associations « S.O.S. Kannerduerf » et « FAL - Fondation Autisme Luxembourg ». La remise a eu lieu en présence du directeur de l'enseignement fondamental, Monsieur Gérard Roettgers, du collège échevinal de la commune de la Vallée de l'Ernz, de la maison relais et de l'association des parents d'élèves.

Ces deux chèques proviennent des recettes du marché de Noël de décembre 2022 et de la fête scolaire en juillet 2023.

Un grand MERCI à tous ceux qui soutiennent ces fêtes, ce qui permet d'agir ensemble pour la bonne cause.





Zum 90. Geburtstag von Loni BAULER-NOBER, aus Ermsdorf (Aerenzdallgemeng) überbrachte Bürgermeister Bob BINTZ, zusammen mit seinen Schöffen, Daniel BALTES und Jean-Pierre SCHMIT sowie den Vertretern des „Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng“, stellvertretend für die Gemeinde die besten Glückwünsche.

Die Vertreter des SIT Aerenzdallgemeng überraschten die Jubilarin mit einem Ausdruck ihres Stammbaums, wobei Vorfahren bis um 1600 gefunden wurden.

Leontine (Loni) BAULER-NOBER wurde am 25. Juli 1933 in Differdange geboren als Tochter von Gerard NOBER und Maria Sophie MONEN.

Die Linie der Familie NOBER führt nach Plütscheid/Dingdorf in Deutschland, aber auch wieder zurück nach Luxemburg über die Urgroßeltern KELLEN-HAMBER aus Tandel.

Mütterlicherseits führt der Stammbaum zum "Hof Monen" nach Essingen bei Mersch, wo die Familie MONEN über mehrere Generationen lebte.

Das Ehepaar NOBER-MONEN wohnte in Stegen, wo Loni aufwuchs und im Café der Eltern gegenüber der Kirche mithalf.

Am 27. Mai 1957 heiratete Loni NOBER den aus Ermsdorf stammenden Arthur BAULER in Ermsdorf, wo sie heute noch gemeinsam wohnen. Bis 1974 betrieben beide, neben Arthurs beruflichen Tätigkeit bei der Goodyear, ebenfalls einen kleinen landwirtschaftlichen Betrieb.

Aus ihrer Ehe gingen 4 Söhne hervor, von denen zwei leider schon verstorben sind. Inzwischen erfreuen sie sich an 5 Enkelkindern.

Wir alle wünschen der sympathischen Jubilarin weiterhin alles Gute im Kreise ihrer Lieben.

A l'occasion du 90^e anniversaire de Loni BAULER-NOBER d'Ermsdorf (Aerenzdallgemeng), le bourgmestre Bob BINTZ, accompagné de ses échevins, Daniel BALTES et Jean-Pierre SCHMIT, ainsi que des représentants du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Aerenzdallgemeng, ont présenté leurs meilleurs vœux au nom de la commune.

Les représentants du SIT Aerenzdallgemeng ont surpris la jubilaire en lui remettant une impression de son arbre généalogique, dans lequel on a trouvé des ancêtres jusqu'en 1600.

Leontine (Loni) BAULER-NOBER est née le 25 juillet 1933 à Differdange, fille de Gerard NOBER et de Maria Sophie MONEN.

La lignée de la famille NOBER mène à Plütscheid/Dingdorf en Allemagne, mais revient aussi au Luxembourg via les arrière-grands-parents KELLEN-HAMBER de Tandel.

Du côté maternel, l'arbre généalogique mène au "Hof Monen" à Essingen près de Mersch, où la famille MONEN a vécu pendant plusieurs générations.

Le couple NOBER-MONEN habitait à Stegen, où Loni a grandi et a aidé dans le café de ses parents en face de l'église.

Le 27 mai 1957, Loni NOBER a épousé Arthur BAULER, originaire d'Ermsdorf, à Ermsdorf, où ils vivent encore ensemble aujourd'hui. Jusqu'en 1974, tous les deux exploitaient également une petite entreprise agricole, à côté de l'activité professionnelle d'Arthur chez Goodyear.

De leur mariage sont nés 4 fils, dont deux sont malheureusement déjà décédés. Entre-temps, ils ont 5 petits-enfants.

Nous souhaitons le meilleur à la jubilaire sympathique au sein de ceux qui lui sont chers.





Aerenzdallgemeng

18, rue de Larochette | L-7661 Medernach

Tél. : 83 73 02 - 1 | www.aerenzdall.lu

Heures d'ouverture:

Lu - Ve : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00

Je : 08h00 - 12h00 / 14h00 - 19h00